

Законодательство по МЧП Колумбии

<p>Normas Convencionales</p> <p>1. Leyes sobre normas generales de Derecho Internacional Privado y otros temas generales</p> <p>A. Ley 21 del 22 de enero de 1981 Por medio de la cual se aprueba la Convención Interamericana sobre normas generales de Derecho Internacional Privado, suscrita en Montevideo, Uruguay, el 8 de mayo de 1979.</p> <p>B. Ley 32 del 30 de diciembre de 1992 Por medio de la cual se aprueba el "Estatuto Orgánico del Instituto Internacional para la Unificación del Derecho Privado", hecho en Roma el 15 de marzo de 1940.</p> <p>C. Ley 33 de diciembre 30 de 1992 Por medio de la cual se aprueba el "Tratado de Derecho Civil Internacional y el Tratado de Derecho Comercial Internacional", firmados en Montevideo el 12 de febrero de 1989.</p> <p>D. Ley 638 de enero 4 de 2001 Por medio de la cual se aprueban el "Protocolo adicional entre la República de Colombia y el Reino de España, modificando el Convenio de Nacionalidad del veintisiete (27) de junio de mil novecientos setenta y nueve (1979)", firmado en Santa Fe de Bogotá, D.C., el catorce (14) de septiembre de mil novecientos noventa y ocho (1998) y el "Canje de notas entre los dos Gobiernos que corrige el título y el primer párrafo del preámbulo del Protocolo", del veintisiete (27) de septiembre de mil novecientos noventa y nueve (1999).</p>	<p>Договорные Нормы</p> <p>1. Законы об общих нормах Международного Частного Права и других общих темах</p> <p>A. Закон 21 от 22 января 1981 года. Через которое принимается Межамериканская Конвенция о общих нормах Международного Частного Права, подписанной в Монтевидео, Уругвай, 8 мая 1979 года.</p> <p>B. 32 Закона от 30 декабря 1992 года, которым утвержден " Статут международного института по Унификации Частного Права ", сделанный в Рим, 15 марта 1940 года.</p> <p>B. Закон 33 от 30 декабря 1992 года, которым утвержден "Договор Гражданского Права и Договор Международного Коммерческого права", подписанные в Монтевидео 12 февраля 1989 года.</p> <p>Г. Закон 638 от 4 января 2001 года, которым утверждены "дополнительный Протокол между Республикой Колумбией и Испанией, об изменении Конвенции Гражданства двадцать семь (27) июня тысяча девятьсот семьдесят девять (1979)", подписанный в Боготе четырнадцать (14) сентября тысяча девятьсот девяносто восемь (1998) и "письмами между двумя Правительствами, которое устраняет заголовок и первый абзац преамбулы Протокола", двадцать семь (27) сентября тысяча девятьсот девяносто девять (1999).</p>
<p>2. Leyes sobre procedimiento civil internacional y Arbitraje</p> <p>A. Ley 16 de enero 22 1981 Por medio de la cual se aprueba la Convención Interamericana sobre Eficacia Extraterritorial de las Sentencias y Laudos Arbitrales Extranjeros, suscrita en Montevideo, Uruguay, el 8 de mayo de 1979.</p> <p>B. Ley 49 del 16 de diciembre de 1982 Por medio de la cual se aprueba la "Convención Interamericana sobre prueba e información acerca del Derecho Extranjero", suscrita en Montevideo, Uruguay el 8 de mayo de 1979.</p> <p>C. Ley 42 del 17 de septiembre de 1986 Por medio de la cual se aprueba la Convención Interamericana sobre Cumplimiento de Medidas Cautelares, hecha en la ciudad de Montevideo el 8 de mayo de 1979.</p> <p>D. Ley 44 del 19 de septiembre de 1986 Por medio de la cual se aprueba la "Convención Interamericana sobre Arbitraje Comercial Internacional", firmado en Ciudad de Panamá, el 30 de enero de 1975.</p> <p>E. Ley 80 del 30 de diciembre de 1986 Por medio de la cual se aprueba la Convención Interamericana sobre Régimen Legal de Poderes para ser utilizados en el Extranjero", hecho en la ciudad de Panamá, el 30 de enero de 1975.</p> <p>F. Ley 31 de octubre 9 de 1987 Por medio de la cual se aprueba la Convención</p>	<p>2. Законы, касающиеся гражданского процесса и международного Арбитража.</p> <p>A. Закон 16 от 22 января 1981 года. Через которое принимается Межамериканская Конвенция об Эффективности Экстерриториальной Судебных и Арбитражных Решений Иностранных судов, подписанной в Монтевидео, Уругвай, 8 мая 1979 года.</p> <p>B. Закон 49 от 16 декабря 1982 года. которым было утверждено "Межамериканская Конвенция о доказательствах, и сведениях о иностранном Праве", подписанной в Монтевидео, Уругвай 8 мая 1979 года.</p> <p>B. Закон 42 от 17 сентября 1986 года. По которой принимается Межамериканская Конвенция по вопросам Соблюдения Мер Предосторожности, сделанный в городе Монтевидео, 8 мая 1979 года.</p> <p>Г. Закон 44 от 19 сентября 1986. Через которое проходит "Межамериканская Конвенция о Международном Торговом Арбитраже", подписана в Панаме 30 января 1975 года.</p> <p>Д. Закон 80 от 30 декабря 1986 года, Через которое принимается Межамериканская Конвенция о Правовой Режим Доверенности для использования за Границей", сделанный в городе Панамы, 30 января 1975 года.</p>

<p>Interamericana de Recepción de Pruebas en el Extranjero, suscrita en Panamá el 30 de enero de 1975 y su Protocolo Adicional, suscrito en La Paz, Bolivia, el 24 de mayo de 1984.</p> <p>G. Ley 45 del 1º de diciembre de 1987 Por medio de la cual se aprueba el "Convenio sobre Exhortos o Cartas Rogatorias y Despachos Judiciales entre los Gobiernos de la República de Colombia y la República de Chile", firmado en Bogotá, el 17 de junio de 1981.</p> <p>H. Ley 27 del 22 de febrero 1988 Por medio de la cual se aprueba la Convención Interamericana sobre Exhortos o Cartas Rogatorias, suscrita en Panamá el 30 de enero de 1975 y el Protocolo Adicional a la Convención Interamericana sobre Exhortos o Cartas Rogatorias, suscrito en Montevideo el 8 de mayo de 1979.</p> <p>I. Ley 39 del 20 de noviembre de 1990 Por medio de la cual se aprueba la "Convención sobre el reconocimiento y ejecución de las sentencias arbitrales extranjeras", adoptada por la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Arbitramento Comercial el 10 de junio de 1958.</p> <p>J. Ley 455 del 4 de agosto de 1998 Por medio de la cual se aprueba la "Convención sobre la abolición del requisito de legalización para documentos públicos extranjeros", suscrita en la Haya el 5 de octubre de 1961.</p> <p>K. Ley 1073 del 31 de julio de 2006 Por medio de la cual se aprueba la convención sobre la notificación o traslado en el extranjero de documentos judiciales o extrajudiciales en Materia Civil o Comercial, hecha en La Haya el 15 de noviembre de 1965.</p> <p>L. Ley 1282 de enero 5 de 2009 Por medio de la cual se aprueba el "El Convenio sobre la obtención de pruebas en el extranjero en materia civil o comercial. Hecho en La Haya el 18 de marzo de 1970.</p>	<p>E. Закон 31 от 9 октября 1987 года, Через которое принимается Межамериканская Конвенция о получении Доказательств за Границей, подписана в Панаме 30 января 1975 года и Дополнительный Протокол к нему, подписанный в Ла-Пас, Боливия, 24 мая 1984 года.</p> <p>Ё. Закон 45 от 1 декабря 1987 года, которым утверждено "Соглашение о призывании\Exhortos или порученных\Rogatorias Письмах и судях между Правительствами Республики Колумбия и Республики Чили, подписанного в Боготе, 17 июня 1981 года.</p> <p>Ж. Закон 27 от 22 февраля 1988, Через которое принимается Межамериканская Конвенция о призывании\Exhortos, подписана в Панаме 30 января 1975 года и Дополнительный Протокол к Межамериканской Конвенции о призывании\Exhortos, подписан в Монтевидео 8 мая 1979 года.</p> <p>З. Закон 39 от 20 ноября 1990 года, которым был одобрен "Конвенция о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений", принятой на Конференции организации Объединенных Наций по кммерческому арбитражу 10 июня 1958 года.</p> <p>И. Закон 455 от 4 августа 1998 года, которым утверждена "Конвенция об отмене требования легализации публичных документов иностранных государств", подписанной в Гааге 5 октября 1961 года.</p> <p>Й. Закон 1073 от 31 июля 2006 г. об утверждении Конвенции о уведомление или Трансфер за рубежом судебных и внесудебных документов в Области Гражданского или Коммерческого права, заключенной в Гааге 15 ноября 1965 года.</p> <p>К. Закон 1282 от 5 января 2009 года, которым одобрена "Конвенция о получении доказательств за границей по гражданским или торговым правом. Совершено в Гааге 18 марта 1970 года.</p>
<p>3. Leyes sobre protección internacional de menores</p> <p>A. Ley 47 de diciembre 3 de 1987 Por medio de la cual se aprueba la "Convención Interamericana sobre Conflictos de Leyes en Materia de Adopción de Menores". La Paz, 24 de mayo de 1984.</p> <p>B. Ley 12 de enero 22 de 1991 Por medio de la cual se aprueba la Convención sobre los Derechos Del Niño adoptada por la Asamblea General de las Naciones Unidas el 20 de noviembre de 1989.</p> <p>C. Ley 173 de diciembre 22 de 1994 Por medio de la cual se aprueba el Convenio sobre Aspectos Civiles del Secuestro Internacional de Niños, suscrito en La Haya el 25 de octubre de 1980.</p> <p>D. Ley 265 de enero 25 de 1996 Por medio de la cual se aprueba el "Convenio relativo a la protección del niño y a la cooperación en materia de adopción</p>	<p>3. Законы о международной защите несовершеннолетних</p> <p>A. Закон 47 от 3 декабря 1987 года. Через который проходит "Межамериканская Конвенция о коллизии Законов в Области Усыновления Детей". Ла-Пас, 24 мая 1984 года.</p> <p>Б. Закон 12 от 22 января 1991Принимается Конвенцию о Правах детей, принятой Генеральной Ассамблеей ООН 20 ноября 1989 года.</p> <p>В. Закон 173 от 22 декабря 1994 года об утверждении Конвенции о Гражданских Аспектах Международного Похищения Детей, подписанная в Гааге 25 октября 1980 года.</p> <p>Г. Закон 265 25 января 1996 года принимается "Конвенция о защите детей и сотрудничестве в области международного усыновления",</p>

<p>internacional", suscrito en La Haya, el 29 de mayo de 1993.</p> <p>E. Ley 449 agosto 4 de 1998 Por medio de la cual se aprueba la "Convención Interamericana sobre Obligaciones Alimentarias", hecha en Montevideo, el quince (15) de julio de mil novecientos ochenta y nueve (1989).</p> <p>F. Ley 468 de agosto 5 de 1998 Por medio de la cual se aprueba el "Acuerdo sobre asistencia a la niñez entre la República de Colombia y la República de Chile", hecho en Santa Fe de Bogotá, D. C., a los dieciséis (16) días del mes de julio de mil novecientos noventa y uno (1991).</p> <p>G. Ley 470 de agosto 5 de 1998 Por medio de la cual se aprueba la "Convención Interamericana sobre Tráfico Internacional de Menores", hecha en México, D. F., México, el dieciocho (18) de marzo de mil novecientos noventa y cuatro (1994).</p> <p>H. Ley 471 del 5 de agosto de 1998 Por medio de la cual se aprueba la "Convención sobre la obtención de alimentos en el extranjero", hecha en New York, el veinte (20) de junio de mil novecientos cincuenta y seis (1956).</p> <p>I. Ley 765 del 31 de julio de 2002 Por medio de la cual se aprueba el "Protocolo Facultativo de la Convención sobre los Derechos del Niño relativo a la venta de niños, la prostitución infantil y la utilización de los niños en la pornografía", adoptado en Nueva York, el veinticinco (25) de mayo de dos mil (2000).</p> <p>J. Ley 833 del 10 de julio de 2003 Por medio de la cual se aprueba el "Protocolo facultativo de la Convención sobre los Derechos del Niño relativo a la participación de niños en los conflictos armados", adoptado en Nueva York, el veinticinco (25) de mayo de dos mil (2000).</p> <p>K. Ley 880 de enero 19 de 2004 Por medio de la cual se aprueba la Convención Interamericana sobre Restitución Internacional de Menores, suscrita en Montevideo, Uruguay, el quince (15) de julio de mil novecientos ochenta y nueve (1989), en la Cuarta Conferencia Especializada Interamericana sobre Derecho Internacional Privado.</p> <p>L. Ley 1008 de enero 23 de 2006 Por la cual se fijan algunas competencias y procedimientos para la aplicación de convenios internacionales en materia de niñez y de familia.</p>	<p>подписанная в Гааге 29 мая 1993 года.</p> <p>Д. Закон 449 4 августа 1998 года Через который проходит "Межамериканская Конвенция о Алиментных Обязательствах", заключенной в Монтевидео, пятнадцать (15) июля тысяча девятьсот восемьдесят девять (1989).</p> <p>Е. Закон 468 от 5 августа 1998 года Которым утверждено "Соглашение о помощи детей между Республикой Колумбия и Чили", сделанный в Боготе, шестнадцать (16) июля тысяча девятьсот девяносто один (1991).</p> <p>Ё. Закон 470 от 5 августа 1998 года Через который проходит "Межамериканская Конвенция о Международной торговле Несовершеннолетних", сделаны в Мексике, D. F., Мексика, восемнадцать (18) марта тысяча девятьсот девяносто четыре (1994).</p> <p>Ж. Закона 471 от 5 августа 1998 года Которым утверждена "Конвенция о взыскании алиментов за границей", сделанная в Нью-Йорке, двадцать (20) июня тысяча девятьсот пятьдесят шесть (1956).</p> <p>З. Закон 765 от 31 июля 2002 года Через который утверждает "Факультативный Протокол к Конвенции о Правах детей, касающийся торговли детей, детской проституции и использования детей в порнографии", принятый в Нью-Йорке, двадцать пять (25) мая две тысячи (2000).</p> <p>И. Закон 833 от 10 июля 2003 года Через который утверждает "Факультативный Протокол к Конвенции о Правах Ребенка, касающийся участия детей в вооруженных конфликтах", принятого в Нью-Йорке, двадцать пять (25) мая две тысячи (2000).</p> <p>Й. Закона 880 от 19 января 2004 года Через которое принимается Межамериканская Конвенция о Международном возвращении Несовершеннолетних, подписанной в Монтевидео, Уругвай, пятнадцать (15) июля тысяча девятьсот восемьдесят девять (1989), на Четвертой Межамериканской Специализированной Конференцией по Международному Частному Праву.</p> <p>К. Закон 1008 от 23 января 2006 года Через который утверждает "Факультативный Протокол к Конвенции, По которым устанавливаются некоторые полномочия и процедуры для применения международных конвенций в области детства и семьи.</p>
<p>4. Leyes en materia de derecho laboral internacional</p> <p>A. Las diferentes Convenciones OIT</p> <p>B. Ley 146 de julio 13 de 1994 Por medio de la cual se aprueba la "Convención Internacional sobre la Protección de los Derechos de todos los Trabajadores Migratorios y de sus Familiares", hecha en Nueva York el 18 de diciembre de 1990.</p>	<p>4. Законодательство в области международного трудового права</p> <p>A. различными Конвенциями МОТ.</p> <p>В. Закон 146 от 13 июля 1994 года Через которое проходит «Международная Конвенция о защите Прав всех Трудящихся-Мигрантов и членов их Семей», сделанная в Нью-Йорке 18 декабря 1990 года.</p>
<p>Leyes sobre propiedad industrial e intelectual</p> <p>A. Ley 33 octubre 26 de 1987 Por medio de la cual se aprueba el "Convenio de</p>	<p>Законодательство о промышленной и интеллектуальной собственности</p>

Berna para la protección de las Obras Literarias y Artísticas", del 9 de septiembre de 1886, completado en París el 4 de mayo de 1896, revisado en Berlín el 13 de noviembre de 1908, completado en Berna el 20 de marzo de 1914 y revisado en Roma el 2 de junio de 1928, en Bruselas, el 26 de junio de 1948, en Estocolmo el 14 de julio de 1967 y en París el 24 de julio de 1971.

B. Ley 23 del 27 de noviembre de 1992 Por medio de la cual se aprueba el "Convenio para la Protección de los Productores de Fonogramas contra la reproducción no autorizada de sus Fonogramas", hecho en Ginebra el 29 de octubre de 1971.

C. Ley 26 de diciembre 21 de 1992 Por medio de la cual se aprueba el "Tratado sobre el Registro Internacional de Obras Audiovisuales", adoptado en Ginebra el 18 de abril de 1989.

D. Ley 178 del 28 de diciembre de 1994 Por medio de la cual se aprueba el "Convenio de París para la Protección de la Propiedad Industrial", hecho en París el 20 de marzo de 1883, revisado en Bruselas el 14 de diciembre de 1900, en Washington el 2 de junio de 1911, en La Haya el 6 de noviembre de 1925, en Londres el 2 de junio de 1934, en Lisboa el 31 de octubre de 1958, en Estocolmo el 14 de julio de 1967 y enmendado el 2 de octubre de 1979.

E. Ley 463 del 11 de agosto de 1998 Por medio de la cual se aprueba el "Tratado de cooperación en materia de patentes (PCT)", elaborado en Washington el 19 de junio de 1970, enmendado el 28 de septiembre de 1979 y modificado el 3 de febrero de 1984, y el reglamento del tratado de cooperación en materia de patentes.

F. Ley 545 del 23 de diciembre de 1999 Por medio de la cual se aprueba el "Tratado de la OMPI -Organización Mundial de la Propiedad Intelectual- sobre Interpretación o Ejecución y Fonogramas (WPPT)", adoptado en Ginebra el veinte (20) de diciembre de mil novecientos noventa y seis (1996).

6. Leyes sobre acuerdos comerciales internacionales multilaterales y otros.

A. Ley 8 del 15 de julio de 1992 Por medio de la cual se aprueba el Acuerdo sobre el sistema global de preferencias comerciales entre países en desarrollo, suscrito en Belgrado el 13 de Abril de 1988

B. Ley 28 del 28 de diciembre de 1992 Por medio de la cual se aprueban la "Constitución de la Unión Internacional de Telecomunicaciones, el Convenio de la Unión Internacional de telecomunicaciones y el Protocolo Facultativo sobre la solución de controversias relacionadas con la Constitución de la Unión Internacional de Telecomunicaciones, el Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones y los reglamentos administrativos", hechos en Niza el 30 de junio de 1989.

A. Закон 33 26 октября 1987 года Через которое утверждает "Бернской Конвенции по охране Литературных и Художественных Произведений" от 9 сентября 1886 года, завершена в Париже 4 мая 1896 г., пересмотренная в Берлине 13 ноября 1908 г., завершено в Берне 20 марта 1914 г. и пересмотренная в Риме 2 июня 1928 г., в Брюсселе 26 июня 1948 г., в Стокгольме 14 июля 1967 г. и в Париже 24 июля 1971 года.

Б. Закон 23 от 27 ноября 1992 года Через которое принимается "Конвенция о защите Производителей Фонограмм от несанкционированного копирования их Фонограмм", совершено в Женеве 29 октября 1971 года.

В. Закона от 26 декабря 21 1992 Посредством чего был принят "Договор о Международной Регистрации Аудиовизуальных Произведений", принятая в Женеве 18 апреля 1989 года.

Г. Закон 178 от 28 декабря 1994 года Через которое утверждает "Парижской Конвенции по Охране Промышленной Собственности", совершено в Париже 20 марта 1883 года, пересмотренной в Брюсселе 14 декабря 1900, в Вашингтоне 2 июня 1911, в Гааге 6 ноября 1925, в Лондоне 2 июня 1934 г., в Лиссабоне 31 октября 1958 г., в Стокгольме 14 июля 1967 года и измененное 2 октября 1979 года.

Д. Закон 463 от 11 августа 1998 года С помощью " об утверждении "Договора о патентной кооперации (РСТ)", разработанный в Вашингтоне 19 июня 1970 г., пересмотренный 28 сентября 1979 г. и изменено 3 февраля 1984 г., и " инструкцией к договору о патентной кооперации.

Е. Закон 545 от 23 декабря 1999 года, Через который утверждает "Договор ВОИС -Всемирной Организации Интеллектуальной Собственности по исполнению и Фонограммам (ДИФ)", принятый в Женеве 20 декабря 1996

Законы о международных торговых соглашениях, многосторонних и других.

A. Закон 8 от 15 июля 1992 года Которым утверждено Соглашение о глобальной системе торговых преференций между развивающимися странами, подписанное в Белграде 13 Апреля 1988 года

Б. Закон 28 от 28 декабря 1992 года С помощью которой принимаются "Конституции Международного Союза Электросвязи, Конвенции Международного Союза электросвязи и Факультативного Протокола по вопросам урегулирования споров в отношении Устава Международного Союза Электросвязи, Конвенции Международного Союза Электросвязи и административных регламентов", сделанные в Ницце 30 июня 1989 года.

C. Ley 111 del 17 de enero de 1994 Por medio de la cual se aprueban el "Convenio Constitutivo del Fondo Multilateral de Inversiones" y el "Convenio de Administración del Fondo Multilateral de Inversiones", suscritos en Washington el 11 de febrero de 1992.

D. Ley 149 del 15 de julio de 1994 Por medio de la cual se aprueba el "Convenio Constitutivo del Organismo Multilateral de Garantía de Inversiones", hecho en Washington el 25 de mayo de 1986.

E. Ley 170 del 15 de diciembre 1994 Por medio de la cual se aprueba el Acuerdo por el que se establece la "Organización Mundial de Comercio (OMC)", suscrito en Marrakech (Marruecos) el 15 de abril de 1994, sus acuerdos multilaterales anexos y el Acuerdo Plurilateral anexo sobre la Carne de Bovino.

F. Ley 172 del 20 de diciembre de 1994 Por medio de la cual se aprueba el Tratado de Libre Comercio entre los Gobiernos de Estados Unidos Mexicanos, la República de Colombia y la República de Venezuela, suscrito en Cartagena de Indias el 13 de junio de 1994.

G. Ley 183 de enero 23 de 1995 Por medio de la cual se aprueba el "Acuerdo Marco de Cooperación entre la Comunidad Económica Europea y el Acuerdo de Cartagena y sus países miembros, La República de Bolivia, La República de Colombia, La República del Ecuador, La República del Perú y La República de Venezuela", hecho en Copenhague el 23 de abril de 1993.

H. Ley 214 del 26 de octubre de 1995 Por medio de la cual se aprueba el Convenio Internacional del Azúcar, 1992", suscrito en Ginebra el 20 de marzo de 1992.

I. Ley 233 del 26 de diciembre de 1995 Por medio de la cual se aprueba el "Convenio Internacional del Café", adoptado en Londres el 30 de marzo de 1994.

J. Ley 267 de enero 29 de 1996 Por medio de la cual se aprueba el "Convenio sobre arreglo de diferencias relativas a inversiones entre Estados y Nacionales de otros Estados", hecho en Washington el 18 de marzo de 1965.

K. Ley 316 de septiembre 13 de 1996 Por medio de la cual se aprueba el "Protocolo Interpretativo del artículo 44 del Tratado de Montevideo 1980".

L. Ley 639 de enero 4 de 2001 Por medio de la cual se aprueba el "Acuerdo por el que se establece el Centro de Asesoría Legal en Asuntos OMC", hecho en Seattle, el 30 de noviembre de 1999.

M. Ley 646 de febrero 19 de 2001 Por medio de la cual se aprueban el Convenio Internacional del Sistema Armonizado de designación y Codificación de Mercancías, dado en Bruselas el catorce (14) de junio de mil novecientos ochenta y tres (1983) y el Protocolo de Enmienda al Convenio Internacional del Sistema Armonizado de Designación y Codificación de Mercancías, dado en Bruselas el veinticuatro (24) de junio de mil novecientos ochenta y seis (1986).

V. Закон 111 от 17 января 1994 года С помощью которой принимаются "Конвенция об учреждении Многостороннего Фонда для Инвестиций" и "соглашение об управлении Многостороннего Фонда для Инвестиций", подписанные в Вашингтоне 11 февраля 1992 года.

Г. Закон 149 от 15 июля 1994 года Через которое принимается "Конвенция об учреждении Многостороннего Агентства по Гарантии Инвестиций", сделанный в Вашингтоне 25 мая 1986 года.

Д. Закон 170 от 15 декабря 1994 года Которым утверждено Соглашение, которое устанавливает "Всемирной Торговой Организации (ВТО)", подписан в Марракеше (Марокко) 15 апреля 1994 года, их многосторонних соглашений, приложений и Соглашение о Многостороннем приложении на говядине.

Е. Закон 172 от 20 декабря 1994 года Через которое одобряет соглашение о Свободной Торговле между Правительствами Соединенных Штатов Мексики, Республики Колумбия и Республики Венесуэла, подписанное в Картахене 13 июня 1994 года.

Ё. Закон 183 от 23 января 1995 года Которым утверждено "Соглашение о Сотрудничестве между Европейским Экономическим Сообществом и Соглашение Картахены и его стран-членов, Республика Боливия, Республика Колумбия, Республика Эквадор, Республика Перу и Республика Венесуэла", сделанный в Копенгагене 23 апреля 1993 года.

Ж. Закон 214 от 26 октября 1995 года Через которое утверждает "Международное соглашение по сахару 1992 года", заключенного в Женеве 20 марта 1992 года.

З. Закон 233 от 26 декабря 1995 года Через которое утверждает "Международное соглашение по Кофе", принятой в Лондоне 30 марта 1994 года.

И. Закон 267 от 29 января 1996 года Через которое принимается "Конвенция об урегулировании инвестиционных споров между Государствами и гражданами других Государств", сделанный в Вашингтоне 18 марта 1965 года.

Й. Закона 316 от 13 сентября 1996 года Которым утверждено "Протокол Толкования статьи 44 Договора Монтевидео 1980 года".

К. Закон 639 от 4 января 2001 года Которым утверждено "Соглашение, в рамках которого был создан Центр Юридической Консультации по Вопросам ВТО", сделанный в Сиэтле 30 ноября 1999 года.

Л. Закон 646 от 19 февраля 2001 года Посредством которой утверждаются Международной Конвенции Гармонизированной Системы описания и Кодирования Товаров, поскольку в Брюсселе четырнадцать (14) июня тысяча девятьсот восемьдесят три (1983) и Протокол о Поправках к Международной Конвенции Гармонизированной Системы описания и Кодирования Товаров, поскольку в Брюсселе двадцать четыре

N. Ley 671 de julio 30 de 2001 Por medio de la cual se aprueba el "Cuarto Protocolo anexo al Acuerdo General sobre el Comercio de Servicios con la Lista de Compromisos Específicos de Colombia Anexa", Ginebra el 15 de abril de 1997

O. Ley 798 de marzo 13 de 2003 Por medio de la cual se aprueba el "Convenio Internacional del Café 2001", adoptado el (28) de septiembre de dos mil (2000).

P. Ley 1000 de diciembre 30 de 2005 Por medio de la cual se aprueba el "Acuerdo de Complementación Económica", suscrito entre los Gobiernos de la República Argentina, de la República Federativa del Brasil, de la República del Paraguay y de la República Oriental del Uruguay, Estados Partes del Mercosur y los Gobiernos de la República de Colombia, de la República del Ecuador y de la República Bolivariana de Venezuela, Países Miembros de la Comunidad Andina y el "Primer Protocolo Adicional - Régimen de Solución de Controversias", suscritos en Montevideo, Uruguay, a los dieciocho (18) días del mes de octubre de dos mil cuatro (2004).

Q. Ley 1074 de julio 31 de 2006 Por medio de la cual se aprueba el "Acuerdo de Complementación Económica número 33 (Tratado de Libre Comercio) celebrado entre la República de Colombia, los Estados Unidos Mexicanos y la República Bolivariana de Venezuela - Sexto Protocolo Adicional", suscrito en la ciudad de Montevideo, Uruguay, a los tres (3) días del mes de agosto de dos mil cinco (2005).

R. Ley 1241 de julio 30 de 2008 Por medio de la cual se aprueba el Tratado de Libre Comercio entre la República de Colombia y las Repúblicas de El Salvador, Guatemala y Honduras, hecho y firmado en Medellín, República de Colombia, el 9 de agosto de 2007, y los Canjes de Notas que Corrigen el Anexo 3.4 del Capítulo III relativo al "Trato Nacional y Acceso de Mercancías al Mercado. Sección Agrícola – Lista de Desgravación de Colombia para El Salvador, Guatemala y Honduras", del 16 de enero de 2008, 11 de enero de 2008 y 15 de enero de 2008, respectivamente.

S. Ley 1246 de noviembre 19 de 2008
Por medio de la cual se aprueba el "Convenio Constitutivo del Fondo Multilateral de Inversiones II" y el "Convenio de Administración del Fondo Multilateral de Inversiones II", otorgados en Okinawa, Japón, el día noveno del mes de abril de 2005.

7. Leyes sobre acuerdos comerciales internacionales bilaterales y otros.

A. Ley 5 de enero 29 de 1980 Por medio de la cual se aprueba el "Convenio de Cooperación Económica, Comercial y Técnica entre la República de Colombia y la República Dominicana", firmado en Santo Domingo de Guzmán el 20 de diciembre de 1969.

B. Ley 9 de febrero 4 de 1980 Por medio de la cual se aprueba el "Convenio

(24) июня тысяча девятьсот восемьдесят шесть (1986).

M. Закон 671 от 30 июля 2001 года Через который утверждает "Четвертый Протокол" приложение к Генеральному Соглашению о Торговле Услугами со Списком Специфических Обязательств по Колумбии, в Приложении", совершено в Женеве 15 апреля 1997 года

H. Закон 798 от 13 марта 2003 года Через которое утверждает "Международное соглашение по Кофе 2001", принятый на двадцать восемь (28) сентября две тысячи (2000).

O. Закон 1000 от 30 декабря 2005 года Которым утверждено "Соглашение об Экономической Взаимодополняемости", подписанного между Правительствами Республики Аргентина, Республики Федеративной Бразилии, Республики Парагвай и Восточной Республики Уругвай, Государства-Участники МЕРКОСУР и Правительства Республики Колумбии, Эквадора и Боливарианской Республики Венесуэла, Страны-Члены Андского Сообщества и "Первый Дополнительный Протокол, - Режим разрешения Споров", подписанные в Монтевидео, Уругвай, в восемнадцать (18) день месяца октября две тысячи четыре (2004).

П. Закона 1074 от 31 июля 2006 года Которым утверждено "Соглашение об Экономической Взаимодополняемости № 33 (Договор о Свободной Торговле), заключенного между Республикой Колумбия, США, Мексики и Венесуэлы - Шестой Дополнительный Протокол", подписанный в городе Монтевидео, Уругвай, в три (3) дня августа месяца две тысячи пятого (2005).

Р. Закон 1241 от 30 июля 2008 года Через которое одобряет соглашение о Свободной Торговле между Республикой Колумбия и Республики Эль-Сальвадор, Гватемала и Гондурас, сделано и подписано в Медельин, Республика Колумбия, 9 августа 2007 года, и Обмены Нотами, которые входят в Приложение 3.4 Главы III "о Национальный режим и Доступ Товаров на Рынок. Раздел Сельского хозяйства – Список Льгот Колумбии и Сальвадора, Гватемалы и Гондураса", от 16 января 2008 года 11 января 2008 года и 15 января 2008 года, соответственно.

С. Закон 1246 от 19 ноября 2008 года Через которое принимается "Конвенция об учреждении Многостороннего Фонда Инвестиций II" и "соглашение об управлении Многостороннего Фонда Инвестиций II", предоставленные в Окинаве, Япония, в день девятого месяца по апрель 2005 года.

7. Законы о международных торговых соглашениях, двусторонних и других.

A. 5 Закона от 29 января 1980 года С помощью которого в утверждении "соглашения о Сотрудничестве в торгово-Экономической и Технической помощи между Республикой Колумбия и Доминиканская Республика", подписанный в Санто-Доминго-де-Гусман-20 декабря 1969 года.

Б. Закон 9 от 4 февраля 1980 года Через которое утверждает "Торговый

Comercial entre el Gobierno de la República de Colombia y el Gobierno de la República de Kenia", expedido en Nairobi el 6 de abril de 1977.

C. Ley 21 de septiembre 4 de 1980 Por medio de la cual se aprueba el "Acuerdo Comercial entre la República de Colombia y el Reino de España", firmado en Madrid el 27 de junio de 1979.

D. Ley 26 de octubre 18 1983 Por medio de la cual se aprueba el "Convenio de Cooperación Económica y Comercial entre el Gobierno de la República de Colombia y el Gobierno de la República de El Salvador", firmado en Bogotá, el 27 de septiembre de 1982.

E. Ley 28 de octubre 8 de 1984 Por medio de la cual se aprueba el Acuerdo Comercial entre el Gobierno de la República de Colombia y la República Democrática Popular de Argelia", hecho en Bogotá el 17 de julio de 1981.

F. Ley 44 de diciembre 12 de 1984 Por medio de la cual se aprueba el "Convenio de Cooperación económica y comercial entre el Gobierno de la República de Colombia y el Gobierno de la República de Honduras", firmado en Bogotá el 7 de febrero de 1983".

G. Ley 64 de noviembre 20 de 1986 Por medio de la cual se aprueba el "Convenio Comercial entre el Gobierno de la República de Colombia y el Gobierno de la República de Corea", hecho en Seúl el 31 de mayo de 1985.

H. Ley 27 de septiembre 30 1987 Por medio de la cual se aprueba el "Convenio Comercial entre el Gobierno de la República de Colombia y el Gobierno de la República Democrática Alemana", firmado en Bogotá el 8 de julio de 1982.

I. Ley 75 de diciembre 21 de 1988 Por medio de la cual se aprueba el convenio comercial entre la República de Colombia y la República de Portugal, suscrito en Lisboa el 28 de diciembre de 1978.

J. Ley 36 de octubre 8 de 1990 Por medio de la cual se aprueba el Convenio Comercial entre el Gobierno de la República de Colombia y el Gobierno de la República Socialista de Rumania, suscrito en Bucarest el 21 de abril de 1987.

K. Ley 245 de diciembre 29 de 1995 Por medio la cual se aprueba el "Convenio entre el Gobierno de la República de Colombia y el Gobierno de la República de Cuba sobre Promoción y Protección Recíproca de Inversiones", suscrito en Santafé de Bogotá el 16 de julio de 1994.

L. Ley 246 de diciembre 29 de 1995 Por medio de la cual se aprueba el "Acuerdo entre el Gobierno de la República de Colombia y el Gobierno del Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte por el cual se promueven y protegen las inversiones", suscrito en Londres el 9 de marzo de 1994.

M. Ley 249 de diciembre 29 de 1995 Por medio de la cual se aprueba el "Convenio Comercial entre el Gobierno de la República de Colombia y el Gobierno de la

договор между Правительством Республики Колумбии и Правительством Республики Кении", принятом в Найроби 6 апреля 1977 года.

В. Закон 21 от 4 сентября 1980 года Через которое утверждает "Торговое Соглашение между Республикой Колумбия и Королевством Испания", подписанный в Мадриде 27 июня 1979 года.

Г. Закон от 26 октября 18 1983 Которым утверждено "соглашение о торгово-Экономического Сотрудничества между Правительством Республики Колумбии и Правительством Республики Эль-Сальвадор", подписанного в Боготе, 27 сентября 1982 года.

Д. Закон 28 октября 8 1984 "об утверждении Торгового Соглашения между Правительством Республики Колумбии, корейской Народно-Демократической Республики Алжира", сделанный в Боготе-17 июля 1981 г.

Е. Закон 44 от 12 декабря 1984 года Которым утверждено "соглашение о торгово-экономического Сотрудничества между Правительством Республики Колумбии и Правительством Республики Гондурас", подписанного в Боготе 7 февраля 1983 года".

Ё. Закон 64 от 20 ноября 1986 Через который утверждает "Торговый договор между Правительством Республики Колумбии и Правительством Республики Корея", сделанный в Сеуле 31 мая 1985 года.

Ж. Закона от 27 по 30 сентября 1987 Через который утверждает "Торговый договор между Правительством Республики Колумбии и Правительством Германской Демократической Республики" (подписан в Боготе, 8 июля 1982 года.

З. Закон 75 от 21 декабря 1988 года Через которое утверждает, торговый договор между Республикой Колумбия и португальской Республики, подписанного в Лиссабоне 28 декабря 1978 года.

И. Закон 36 от 8 октября 1990 года Через который утверждает, Торговый договор между Правительством Республики Колумбии и Правительством Социалистической Республики Румынии, подписан в Бухаресте 21 апреля 1987 года.

Й. Закон 245 от 29 декабря 1995 года "соглашения между Правительством Республики Колумбии и Правительством Республики Куба о Взаимном Поощрении и защите Инвестиций", подписанное в Богота 16 июля 1994 года.

К. Закона № 246 от 29 декабря 1995 года С помощью которого в утверждении "Соглашения между Правительством Республики Колумбии и Правительством Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, по которому по поощрению и защите инвестиций", подписанного в Лондоне 9 марта 1994 года.

Л. Закон 249 от 29 декабря 1995 года Через который утверждает "Торговый договор между Правительством Республики Колумбии и Правительством Венгерской Республики", подписан в Будапеште 18 июня

República de Hungría", suscrito en Budapest el 18 de junio de 1993.

N. Ley 279 de mayo 13 de 1996 Por medio de la cual se aprueba el Convenio entre el Gobierno de la República de Colombia y el Gobierno de la República del Perú sobre promoción y protección recíproca de inversiones suscrito en Lima el 26 de abril de 1994.

O. Ley 341 de diciembre 27 1996

Por medio de la cual se aprueba el "Acuerdo Comercial entre el Gobierno de la República de Colombia y el Gobierno de la República Checa", suscrito en Santa Fe de Bogotá, D.C., el 2 de mayo de 1995. I. Ley 75 de diciembre 21 de 1988

Por medio de la cual se aprueba el convenio comercial entre la República de Colombia y la República de Portugal, suscrito en Lisboa el 28 de diciembre de 1978.

J. Ley 36 de octubre 8 de 1990

Por medio de la cual se aprueba el Convenio Comercial entre el Gobierno de la República de Colombia y el Gobierno de la República Socialista de Rumania, suscrito en Bucarest el 21 de abril de 1987.

K. Ley 245 de diciembre 29 de 1995

Por medio la cual se aprueba el "Convenio entre el Gobierno de la República de Colombia y el Gobierno de la República de Cuba sobre Promoción y Protección Recíproca de Inversiones", suscrito en Santafé de Bogotá el 16 de julio de 1994.

L. Ley 246 de diciembre 29 de 1995

Por medio de la cual se aprueba el "Acuerdo entre el Gobierno de la República de Colombia y el Gobierno del Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte por el cual se promueven y protegen las inversiones", suscrito en Londres el 9 de marzo de 1994.

M. Ley 249 de diciembre 29 de 1995

Por medio de la cual se aprueba el "Convenio Comercial entre el Gobierno de la República de Colombia y el Gobierno de la República de Hungría", suscrito en Budapest el 18 de junio de 1993.

N. Ley 279 de mayo 13 de 1996

Por medio de la cual se aprueba el Convenio entre el Gobierno de la República de Colombia y el Gobierno de la República del Perú sobre promoción y protección recíproca de inversiones suscrito en Lima el 26 de abril de 1994.

O. Ley 341 de diciembre 27 1996

Por medio de la cual se aprueba el "Acuerdo Comercial entre el Gobierno de la República de Colombia y el Gobierno de la República Checa", suscrito en Santa Fe de Bogotá, D.C., el 2 de mayo de 1995.

P. Ley 431 de enero 16 de 1998

Por medio de la cual se aprueba el "Acuerdo de Comercio entre el Gobierno de la

1993 года.

М. Закон 279 от 13 мая 1996 года " об утверждении Конвенции между Правительством Республики Колумбии и Правительством Республики Перу о взаимном поощрении и защите инвестиций, подписанного в Лиме 26 апреля 1994 года.

Н. **Закона 341 от 27 декабря 1996** года Через которое утверждает "Торговое Соглашение между Правительством Республики Колумбии и Правительством Чешской Республики", подписанное в Santa Fe de Bogota, D. C., 2 мая 1995 года. I. Закон 75 от 21 декабря 1988 года Через которое утверждает, торговый договор между Республикой Колумбия и португальской Республики, подписанного в Лиссабоне 28 декабря 1978 года.

J. Закон 36 от 8 октября 1990 года

Через которое утверждает, Торговый договор между Правительством Республики Колумбии и Правительством Социалистической Республики Румынии, подписан в Бухаресте 21 апреля 1987 года.

K. Закон 245 от 29 декабря 1995 года

С помощью которой утверждения "соглашения между Правительством Республики Колумбии и Правительством Республики Куба о Взаимном Поощрении и защите Инвестиций", подписанное в Богота 16 июля 1994 года.

L. Закона № 246 от 29 декабря 1995 года

С помощью которого в утверждении "Соглашения между Правительством Республики Колумбии и Правительством Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, по которому поощрению и защите инвестиций", подписанного в Лондоне 9 марта 1994 года.

M. Закон 249 от 29 декабря 1995 года

Через которое утверждает "Торговый договор между Правительством Республики Колумбии и Правительством Венгерской Республики", подписан в Будапеште 18 июня 1993 года.

N. Закон 279 от 13 мая 1996 года

С помощью " об утверждении Конвенции между Правительством Республики Колумбии и Правительством Республики Перу о взаимном поощрении и защите инвестиций, подписанного в Лиме 26 апреля 1994 года.

O. Закон 341 от 27 декабря 1996 года

Через которое утверждает "Торговое Соглашение между Правительством Республики Колумбии и Правительством Чешской Республики", подписанное в Santa Fe de Bogota, D. C., 2 мая 1995 года.

P. Закона 431 от 16 января 1998 года

Которым утверждено "Соглашение о Торговле между Правительством Республики Колумбии и Правительством Малайзии", сделанный в Санта Фе де Богота, в четырнадцать (14) августа тысяча девятьсот девяносто

República de Colombia y el Gobierno de Malasia", hecho en Santa Fe de Bogotá el catorce (14) de agosto de mil novecientos noventa y cinco (1995).

Ley 437 de febrero 17 de 1998

Por medio de la cual se aprueba el "Acuerdo para la Promoción y Protección Recíproca de Inversiones entre la República de Colombia y el Reino de España", suscrito en Santafé de Bogotá D. C., el 9 de junio de 1995.

R. Ley 456 de agosto 4 de 1998

Por medio de la cual se aprueba el "Acuerdo Comercial entre el Gobierno de la República de Colombia y el Gobierno de la República Argelina Democrática y Popular", dado en Argel el diez (10) de mayo de mil novecientos noventa y siete (1997). S. Ley 459 de agosto 4 de 1998

Por medio de la cual se aprueba el Convenio comercial entre el Gobierno de la República de Colombia y la Federación de Rusia, hecho en Cartagena el 18 de octubre de 1995.

T. Ley 496 de febrero 8 de 1999

Por medio de la cual se aprueba el "Acuerdo Comercial entre el GOBIERNO DEL REINO DE MARRUECOS y el GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE COLOMBIA", hecho en Rabat el 22 de junio de 1995, y del Canje de Notas entre ambos Gobiernos sobre la precisión del lugar y fecha de la suscripción del tratado, y de la firma de los representantes de los Gobiernos de 1996.

U. Ley 518 de agosto 4 de 1999

Por medio de la cual se aprueba la "Convención de las Naciones Unidas sobre los contratos de compraventa internacional de mercaderías", hecha en Viena el once (11) de abril de mil novecientos ochenta (1980).

V. Ley 520 de agosto 4 de 1999

Por medio de la cual se aprueba el "Acuerdo comercial, entre la República de Colombia y el Gobierno de Rumania", firmado en Bucarest, el treinta y uno (31) de julio de mil novecientos noventa y siete (1997).

W. Ley 591 de julio 11 de 2000

Por medio de la cual se aprueba el "Acuerdo Comercial entre el Gobierno de la República de Colombia y el Gobierno de la República de Costa de Marfil", hecho en Abidján el día tres (3) de noviembre de mil novecientos noventa y siete (1997).

X. Ley 672 de julio 30 de 2001

Por medio de la cual se aprueba el "Acuerdo entre la República de Colombia y la República de Chile para la Promoción y Protección Recíproca de las Inversiones" y su protocolo, hechos en Cartagena de Indias, el 22 de enero de 2000 y sus Canjes de Notas Aclaratorios, de 22 de enero de 2000 y de 9 y 30 de marzo de 2000.

Y. Ley 801 de marzo 13 de 2003

пять (1995).

Закон 437 от 17 февраля 1998 года

Которым утверждено "Соглашение о Взаимном Поощрении и защите Инвестиций между Республикой Колумбия и Королевством Испания", подписан в Богота D. C., 9 июня 1995 года.

R. Закон 456 от 4 августа 1998 года

Через которое утверждает "Торговое Соглашение между Правительством Республики Колумбии и Правительством Республики Алжирская Народная Демократическая", поскольку в Алжире десять (10) мая тысяча девятьсот девяносто семь (1997). S. Закон 459 от 4 августа 1998 года

Через которое утверждает, торговый договор между Правительством Республики Колумбии и Российской Федерации, совершено в Картахене 18 октября 1995 года.

T. Закона 496 от 8 февраля 1999 года

Через которое утверждает "Торговое Соглашение между ПРАВИТЕЛЬСТВОМ КОРОЛЕВСТВА МАРОККО и ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ КОЛУМБИЯ", сделанный в Рабате 22 июня 1995 года и Обмена Нотами между двумя Правительствами о точности место и Дата подписки договора, и подписания представителями Правительств 1996 года.

U. Закон 518 4 августа 1999 года

Которым утверждена "Конвенция организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров", заключенной в Вене 11 апреля тысяча девятьсот восемьдесят (1980).

V. Закон 520 от 4 августа 1999 года

Через которое утверждает "торгового Соглашения между Республикой Колумбия и Правительством Румынии", подписанный в Бухаресте, тридцать один (31) июля тысяча девятьсот девяносто семь (1997).

W. Закон 591 от 11 июля 2000 года

Через которое утверждает "Торговое Соглашение между Правительством Республики Колумбии и Правительством Республики Кот-д'Ивуар", сделанный в Абиджане день три (3) ноября тысяча девятьсот девяносто семь (1997).

X. Закон 672 от 30 июля 2001 года

Которым утверждено "Соглашение между Республикой Колумбия и Чили для Поощрения и Взаимной Защиты Инвестиций", а также протокола, факты в Картахене, 22 января 2000 года и Обмены Нотами Aclaratorios, от 22 января 2000 года и от 9 и от 30 марта 2000 года.

Y. Закон 801 от 13 марта 2003 года

Которым утверждено "Протокол modificatorio дополнительный к Конвенции о Взаимном Поощрении и защите Инвестиций между Правительством

Республики Колумбии и Правительством Республики Перу", сделанный в Лиме

<p>Por medio de la cual se aprueba el "Protocolo modificador adicional al Convenio sobre Promoción y Protección Recíproca de Inversiones entre el Gobierno de la República de Colombia y el Gobierno de la República del Perú", hecho en Lima el siete (7) de mayo de dos mil uno (2001).</p> <p>Z. Ley 1069 del 31 de julio de 2006</p> <p>Por medio de la cual se aprueba el "Acuerdo entre la República de Colombia y el Reino de España para la promoción y protección recíproca de inversiones", hecho y firmado en Bogotá, D. C., el 31 de marzo de 2005.</p> <p>AA. Ley 1189 del 28 de abril de 2008</p> <p>Por medio de la cual se aprueba el "Acuerdo de Libre Comercio entre la República de Colombia y la República de Chile - Protocolo adicional al Acuerdo de Complementación Económica para el Establecimiento de un Espacio Económico Ampliado Entre Colombia y Chile (ACE 24) del 6 de diciembre de 1993", suscrito en Santiago, Chile, el 27 de noviembre de 2006.</p> <p>BB. Ley 1198 del 6 de junio de 2008</p> <p>Por medio de la cual se aprueba el "Convenio entre la República de Colombia y la confederación Suiza sobre la promoción y la protección recíproca de inversiones y su protocolo", hechos en Berna, Suiza, el 17 de mayo de 2006.</p>	<p>семь (7) мая две тысячи одно (2001).</p> <p>Z. Закон 1069 от 31 июля 2006 г.</p> <p>Которым утверждено "Соглашение между Республикой Колумбия и Королевством Испания о взаимном поощрении и защите инвестиций", сделанный и подписанный в Bogotá, D. C., 31 марта 2005 года.</p> <p>AA. Закон 1189 от 28 апреля 2008 года</p> <p>Которым утверждено "Соглашение о Свободной Торговле между Республикой Колумбия и Чили - дополнительный Протокол к Соглашению об Экономической Взаимодополняемости, направленной на Создание единого Экономического Пространства Расширены Между Колумбией и Чили (ACE 24) от 6 декабря 1993 года", подписанный в Сантьяго, Чили, 27 ноября 2006 года.</p> <p>BB. Закон 1198 от 6 июня 2008 года</p> <p>С помощью которого в утверждении "Соглашения между Республикой Колумбия и Швейцарской Конфедерацией о поощрении и взаимной защите инвестиций и протокола к нему", сделанные в Берне, Швейцария, 17 мая 2006 года.</p>
<p>8. Leyes sobre derecho ambiental internacional</p> <p>A. Ley 30 marzo 5 de 1990</p> <p>Por medio de la cual se aprueba el Convenio de Viena para la Protección de la Capa de Ozono, Viena, 22 de marzo de 1985.</p> <p>B. Ley 12 de julio 28 de 1992</p> <p>Por medio de la cual se aprueba el Protocolo para la Conservación y Administración de las Áreas Marinas y Costeras Protegidas del Pacífico Sudeste, firmado en Paipa, Colombia, el 21 de septiembre de 1989</p> <p>C. Ley 29 de diciembre 28 de 1992</p> <p>Por medio de la cual se aprueba el "Protocolo de Montreal relativo a las sustancias agotadoras de la capa de ozono", suscrito en Montreal el 16 de septiembre de 1987, con sus enmiendas adoptadas en Londres el 29 de junio de 1990 y en Nairobi el 21 de junio de 1991.</p> <p>D. Ley 164 de octubre 27 de 1994</p> <p>Por medio de la cual se aprueba la "Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático", hecha en Nueva York el 9 de mayo de 1992.</p> <p>E. Ley 253 de enero 9 de 1996</p> <p>Por medio de la cual se aprueba el Convenio de Basilea sobre el control de los movimientos transfronterizos de los desechos peligrosos y su eliminación, hecho</p>	<p>8. Законы по вопросам международного права окружающей среды</p> <p>A. Закон 30 5 марта 1990 года</p> <p>Через которое утверждает Венской Конвенции об Охране Озонового Слоя, Вена, 22 марта 1985 года.</p> <p>B. 12 Закона от 28 июля 1992 года</p> <p>Посредством чего утверждает Протокол, для Сохранения и Управления Морскими и Прибрежными охраняемыми Районами Тихого океана, Юго-Восточной Азии, подписанного в Paipa, Колумбия, 21 сентября 1989</p> <p>3. Закон 29 от 28 декабря 1992 года</p> <p>Посредством чего был принят "Монреальский Протокол об озоноразрушающих веществ, разрушающих озоновый слой", подписан в Монреале 16 сентября 1987 года, с поправками, принятыми в Лондоне 29 июня 1990 года и в Найроби 21 июня 1991 года.</p> <p>D. Закон 164 от 27 октября 1994 года</p> <p>Которым утверждена "Рамочная Конвенция организации Объединенных Наций об Изменении Климата", сделанная в Нью-Йорке 9 мая 1992 года.</p> <p>E. Закон 253 от 9 января 1996 года</p> <p>Через которое утверждает Базельской Конвенции о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением, совершено в</p>

en Basilea el 22 de marzo de 1989

F. Ley 304 de agosto 5 de 1996

Por medio de la cual se aprueba el Acuerdo para la Creación del Instituto Interamericano para la investigación del Cambio Global, IAI, suscrito en Montevideo el 13 de mayo de 1992.

G. Ley 306 de agosto 5 de 1996

Por medio de la cual se aprueba la "Enmienda de Copenhague al Protocolo de Montreal" relativo a las sustancias que agotan la capa de ozono, suscrito en Copenhague, el 25 de noviembre de 1992.

H. Ley 356 de enero 21 de 1997

Por medio de la cual se aprueban el "Protocolo relativo a las áreas y flora y fauna silvestres especialmente protegidas del Convenio para la Protección y el Desarrollo del Medio Marino de la Región del Gran Caribe", hecho en Kingston el 18 de enero de 1990 y los "Anexos al Protocolo relativo a las áreas y flora y fauna silvestres especialmente protegidas del Convenio para la Protección y el Desarrollo del Medio Marino de la Región del Gran Caribe", adoptados en Kingston el 11 de junio de 1991.

I. Ley 357 de enero 21 de 1997

Por medio de la cual se aprueba la "Convención Relativa a los Humedales de Importancia Internacional Especialmente como Hábitat de Aves Acuáticas", suscrita en Ramsar el dos (2) de febrero de mil novecientos setenta y uno (1971).

J. Ley 464 de agosto 4 de 1998

Por medio de la cual se aprueba el "Convenio Internacional de las Maderas Tropicales", hecho en Ginebra el veintiséis (26) de enero de mil novecientos noventa y cuatro (1994).

K. Ley 478 de agosto 14 de 1998

Por medio de la cual se aprueba el "Protocolo para la Protección del Pacífico Sudeste contra la Contaminación Radiactiva", firmado en Paipa, Colombia, a los veintiún (21) días del mes de septiembre de mil novecientos ochenta y nueve (1989).

Ley 523 de agosto 12 de 1999

Por medio de la cual se aprueba el "Protocolo de 1992 que enmienda el Convenio Internacional sobre responsabilidad civil nacida de daños debidos a contaminación por hidrocarburos, 1969", y el "Protocolo de 1992 que enmienda el Convenio Internacional sobre la constitución de un Fondo Internacional de Indemnización de daños debidos a contaminación por hidrocarburos, 1971", hechos en Londres, el veintisiete (27) de noviembre de mil novecientos noventa y dos (1992).

M. Ley 557 de febrero 2 de 2000

Базеле 22 марта 1989 года

F. Закон 304 от 5 августа 1996 года

Которым утверждено Соглашение о Создании Межамериканского Института по исследованиям Глобальных Изменений, IAI), подписанная в Монтевидео 13 мая 1992 года.

G. Закон 306 от 5 августа 1996 года

Через которое проходит "Копенгагенской Поправки в Монреальский Протокол" по веществам, разрушающим озоновый слой, подписанное в Копенгагене 25 ноября 1992 года.

H. Закон 356 от 21 января 1997 года

Которым утверждены "Протокол, касающийся районов и дикой фауны и флоры, особо охраняемым природным территориям Конвенции о Защите и освоении Морской Среды Большого Карибского района", сделанный в Кингстоне 18 января 1990 года и "Приложения к Протоколу о районах и дикой фауны и флоры, особо охраняемым природным территориям Конвенции о Защите и освоении Морской Среды Большого Карибского района", принятых в Кингстоне 11 июня 1991 года.

I. Закон 357 от 21 января 1997 года

Которым утверждена "Конвенция О Водно-болотных угодьях, имеющих Международное Значение главным образом в качестве Местообитаний Водоплавающих Птиц", подписанная в Рамсаре в двух (2) февраля тысяча девятьсот семьдесят первого (1971).

J. Закона 464 от 4 августа 1998 года

Через которое утверждает "Международное соглашение по тропической Древесине", совершено в Женеве двадцать шесть (26) января тысяча девятьсот девяносто четыре (1994).

K. Закон 478 от 14 августа 1998 года

Которым утверждено "Протокол для Защиты Тихого океана Юго-востоку от Радиоактивного Загрязнения", подписанный в Паира, Колумбия, до двадцати одного (21) дня сентября тысяча девятьсот восемьдесят девять (1989).

Закон 523 от 12 августа 1999 года

Которым утверждено "Протокол 1992 года об изменении Международной Конвенции о гражданской ответственности за ущерб от загрязнения нефтью 1969 года" и "Протокола 1992 года об изменении Международной Конвенции о создании Международного Фонда для Компенсации ущерба от загрязнения нефтью 1971 года", сделанные в Лондоне, двадцать семь (27) ноября тысяча девятьсот девяносто два (1992).

M. Закона 557 от 2 февраля 2000 года

Por medio de la cual se aprueba el "Acuerdo sobre el Programa Internacional para la Conservación de los Delfines", hecho en Washington, D. C., el veintiuno (21) de mayo de mil novecientos noventa y ocho (1998).

N. Ley 629 de diciembre 27 de 2000

Por medio de la cual se aprueba el "Protocolo de Kyoto de la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático", hecho en Kyoto el 11 de diciembre de 1997.

O. Ley 702 de noviembre 21 de 2001

Por medio de la cual se aprueba la "Convención sobre la pronta notificación de accidentes nucleares", aprobada en Viena, el 26 de septiembre de 1986.

Ley 807 de mayo 27 de 2003

Visto el texto de las Enmiendas de la Convención sobre el Comercio Internacional de Especies Amenazadas de Fauna y Flora Silvestres, firmada en Washington, D. C., el 3 de marzo de 1973, adoptadas en Bonn, Alemania, el 22 de junio de 1979 y en Gaborone, Botswana, el 30 de abril de 1983, que a la letra dice:

Q. Ley 885 de junio 4 de 2004

Por medio de la cual se aprueban el "Convenio Internacional sobre Cooperación, Preparación y Lucha contra la Contaminación por Hidrocarburos, 1990, hecho en Londres el día treinta (30) de noviembre de mil novecientos noventa (1990) y el "Protocolo sobre Cooperación, Preparación y Lucha contra los Sucesos de Contaminación por "Sustancias Nocivas y Potencialmente Peligrosas, 2000", hecho en Londres el día quince (15) de marzo del año dos mil (2000).

R. Ley 945 de febrero de 2005

Por medio de la cual se aprueba el "Protocolo de Basilea sobre responsabilidad e indemnización por daños resultantes de los movimientos transfronterizos de desechos peligrosos y su eliminación", concluido en Basilea el diez (10) de diciembre de mil novecientos noventa y nueve (1999).

S. Ley 960 de junio 28 de 2005

Por medio de la cual se aprueba la "Enmienda del Protocolo de Montreal relativo a las sustancias que agotan la capa de ozono", adoptada en Beijing, China, el 3 de diciembre de 1999.

T. Ley 1159 de septiembre 20 de 2007

Por medio de la cual se aprueba el "Convenio de Rotterdam para la Aplicación del Procedimiento de Consentimiento Fundamentado previo a ciertos Plaguicidas y Productos Químicos Peligrosos, Objeto de Comercio Internacional", hecho en Rotterdam el diez (10) de septiembre de mil novecientos noventa y ocho (1998).

U. Ley 1196 de junio 5 de 2008

Por medio de la cual se aprueba el "Convenio de Estocolmo sobre Contaminantes

Которым утверждено "Соглашение о Международной Программе по Сохранению Дельфинов", сделанный в Вашингтоне, D. C., двадцать один (21) мая тысяча девятьсот девяносто восемь (1998).

N. 629 Закон от 27 декабря 2000 года

Посредством чего был принят "Киотский Протокол к Рамочной Конвенции организации Объединенных Наций об Изменении Климата", сделанный в Киото 11 декабря 1997 года.

O. Закон 702 от 21 ноября 2001 года

Через которое принимается "Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии", принятую в Вене 26 сентября 1986 года.

Закон 807 от 27 мая 2003 года

Видел текст Поправок к Конвенции о Международной Торговле Видами дикой Фауны и Флоры, подписанной в Вашингтоне 3 марта 1973 года, принятые в Бонне, Германия, 22 июня 1979 года в Габороне, Ботсвана, 30 апреля 1983 года, который буквы говорит:

Q. Закон 885 от 4 июня 2004 года

Которым утверждены "Международная Конвенция по обеспечению Готовности и Борьбе с Загрязнением нефтью, 1990, сделано в Лондоне, день тридцать (30) ноября тысяча девятьсот девяносто (1990) и "Протокол о Сотрудничестве, Подготовка и Борьбы против Событий Загрязнения "и Вредных Веществ, 2000", сделанный в Лондоне в день пятнадцать (15) марта года две тысячи (2000).

R. Закон 945 февраля 2005 года

Через которое утверждает "Базельского Протокола об ответственности и компенсации за ущерб, причиняемый в результате трансграничного перемещения опасных отходов и их удалением", составленного в Базеле в десять (10) декабря тысяча девятьсот девяносто девять (1999).

S. Закон 960 от 28 июня 2005 года

Которым утверждена "Поправка к Монреальскому Протоколу по веществам, разрушающим озоновый слой", принятой в Пекине 3 декабря 1999 года.

T. Закон 1159 от 20 сентября 2007 года

Через которое утверждает "Роттердамской Конвенции по Применению Процедуры предварительного Обоснованного Согласия в некоторых Пестицидов и Опасных Химических веществ, которые являются Предметом Международной Торговли", сделанный в Роттердаме десять (10) сентября тысяча девятьсот девяносто восемь (1998). U. Закона 1196 от 5 июня 2008 года

<p>Orgánicos Persistentes,” hecho en Estocolmo el 22 de mayo de 2001, la “Corrección al artículo 1o del texto original en español”, del 21 de febrero de 2003, y el “Anexo G al Convenio de Estocolmo”, del 6 de mayo de 2005.</p>	<p>Через которое утверждает “Стокгольмской Конвенции о Стойких Органических Загрязнителях”,” сделано в Стокгольме 22 мая 2001 года, “Исправление к статье 1 текста оригинала на русский”, от 21 февраля 2003 года, и “Приложение G к Конвенции, Стокгольмской Конвенции”, от 6 мая 2005 года.</p>
<p>9. Leyes sobre derecho impositivo internacional</p> <p>A. Ley 71 de agosto 30 de 1993 Por medio de la cual se aprueba el canje de notas constitutivo del Acuerdo entre Colombia y Brasil para la recíproca exención de doble tributación a favor de las empresas marítimas o aéreas de ambos países, suscrito en Bogotá el 28 de junio de 1971.</p> <p>B. Ley 1082 de julio 31 de 2006 Por medio de la cual se aprueba el “Convenio entre el Reino de España y la República de Colombia para evitar la doble imposición y prevenir la evasión fiscal en materia de impuestos sobre la renta y sobre el patrimonio” y su “Protocolo”, firmado en Bogotá, D. C., el 31 de marzo de 2005.</p> <p>C. Ley 1261 de diciembre 23 de 2008 Por medio de la cual se aprueba el “Convenio entre la República de Chile y la República de Colombia para evitar la doble imposición y para prevenir la evasión fiscal en relación al impuesto a la renta y al patrimonio”, y el “Protocolo del Convenio entre la República de Chile y la República de Colombia para evitar la doble imposición y para prevenir la evasión fiscal en relación al Impuesto a la Renta y al Patrimonio”, hechos y firmados en Bogotá, D. C., el 19 de abril de 2007.</p> <p>D. Ley 1265 de diciembre 26 de 2008 Por medio de la cual se aprueba el “Convenio entre el Gobierno de la República de Colombia y el Gobierno de la República de Panamá para evitar la doble imposición en la explotación de aeronaves en el transporte aéreo internacional”, firmado en Bogotá el 13 de abril de 2007.</p>	<p>9. Законы в области налогообложения международного</p> <p>A. Закон 71 от 30 августа 1993 года Через которое утверждает письмами учредительного Соглашения между Колумбией и Бразилией, чтобы на взаимной основе освобождение от двойного налогообложения в пользу компаний, морских или воздушных обеих стран, подписанного в Боготе 28 июня 1971 года.</p> <p>B. Закон 1082 от 31 июля 2006 года Которым утверждено “соглашение между Королевством Испания и Республикой Колумбия, чтобы избежать двойного налогообложения и предотвращения уклонения от уплаты налогов в отношении налогов на доходы и на имущество” и его “Протокол”, подписанный в Bogotá, D. C., 31 марта 2005 года.</p> <p>3. Закон 1261 от 23 декабря 2008 года Через которое принимается “Конвенция между правительством Республики Чили и Республики Колумбии об избежании двойного налогообложения и предотвращения уклонения от уплаты налогов в отношении налогов на доходы и имущество”, и “Протокол к Конвенции между правительством Республики Чили и Республики Колумбии об избежании двойного налогообложения и предотвращения уклонения от уплаты налогов в отношении Налогов на Доходы и имущество”, сделанные и подписанные в Bogotá, D. C., 19 апреля 2007 года.</p> <p>D. Закон 1265 от 26 декабря 2008 года С помощью которого в утверждении “соглашения между Правительством Республики Колумбии и Правительством Республики Панама об избежании двойного налогообложения в области эксплуатации воздушных судов в международных воздушных перевозок”, подписанная в Богота 13 апреля 2007 года.</p>
<p>10. Leyes sobre transporte internacional</p> <p>A. Ley 3 de enero 13 de 1987 Por medio de la cual se aprueba el "Convenio Internacional sobre Líneas de Carga, 1966", firmado en Londres el 5 de abril de 1966 y se autoriza al Gobierno Nacional para adherir al mismo.</p>	<p>10. Законы о международной перевозке</p> <p>A. 3 Закона от 13 января 1987 года Через которое утверждает "Международная Конвенция о грузовой, 1966 г.", подписанной в Лондоне 5 апреля 1966 года и уполномочивает Правительство страны, чтобы присоединиться к нему.</p>

B. Ley 17 de febrero 4 de 1991

Por medio de la cual se aprueba el Convenio para facilitar el Tráfico Marítimo Internacional 1965 en su forma enmendada en 1969, 1973, 1977, 1986 y 1987.

C. Ley 19 de octubre 23 de 1992

Por medio de la cual se aprueba el Protocolo Relativo a una enmienda al Convenio sobre Aviación Civil Internacional (Artículo 83 Bis), firmado en Montreal el 6 de octubre de 1980

D. Ley 22 de noviembre 13 1992

Por medio de la cual se aprueba el "Protocolo relativo a una enmienda al artículo 50 a) del Convenio sobre Aviación Civil Internacional", hecho en Montreal el 26 de octubre de 1990

E. Ley 834 de julio 10 de 2003

Por medio de la cual se aprueba el "Convenio relativo al Reconocimiento Internacional de Derechos sobre Aeronaves", hecho en Ginebra el diecinueve (19) de junio de mil novecientos cuarenta y ocho (1948).

F. Ley 874 de enero 2 de 2004

Por medio de la cual se aprueban la Resolución A.724 (17), aprobada el siete (7) de noviembre de mil novecientos noventa y uno (1991) - Enmiendas al Convenio Constitutivo de la Organización Marítima Internacional (Institucionalización del Comité de Facilitación) y Anexo-Enmiendas al Convenio Constitutivo de la Organización Marítima Internacional (Institucionalización del Comité de Facilitación) y la Resolución A.735 (18) aprobada el cuatro (4) de noviembre de mil novecientos noventa y tres (1993) - Convenio Constitutivo de la Organización Marítima Internacional y Anexo - Enmiendas al Convenio Constitutivo de la Organización Marítima Internacional.

G. Ley 944 de febrero 17 de 2005

Por medio de la cual se aprueba el "Acuerdo sobre transporte aéreo transfronterizo entre el Gobierno de la República de Colombia y el Gobierno de la República del Perú", firmado en Lima el 11 de junio de 2003.

B. Закон 17 от 4 февраля 1991 года

С помощью " об утверждении Конвенции по облегчению Международных Морских Перевозок с 1965 года, с поправками, в 1969, 1973, 1977, 1986 и 1987.

3. Закона 19 октября 23 1992

Посредством чего был принят Протокол, Касающийся изменения Конвенции о Международной Гражданской Aviации (Статья 83 Bis) подписан в Монреале 6 октября 1980

D. Закон 22 от 13 ноября 1992 года

Которым утверждено "Протокол, касающийся изменения статьи 50 а) Конвенции о Международной Гражданской Aviации, совершенную в Монреале 26 октября 1990 года

E. Закон 834 от 10 июля 2003 года

Через которое утверждает "Конвенции о Международном Признании Прав на воздушные суда", совершено в Женеве девятнадцатого (19) июня тысяча девятьсот сорок восемь (1948).

F. Закон 874 от 2 января 2004 года

Посредством чего принимаются Резолюции А. 724 (17), принятой семь (7) ноября тысяча девятьсот девяносто один (1991) - Поправки к Конвенции об учреждении Международной Морской Организации (Институализации Комитета по упрощению Формальностей) и Приложение-Поправки к Конвенции об учреждении Организации Международная морская (Институализации Комитета по упрощению Формальностей) и Резолюцией А. 735 (18) принята четыре (4) ноября тысяча девятьсот девяносто третьего года (1993 г.) - Конвенция о Создании Международной Морской Организации и Приложение - Поправки к Конвенции об учреждении Международной Морской Организации.

G. 944 Закона от 17 февраля 2005 года

Которым утверждено "Соглашение о воздушном транспорте трансграничного между Правительством Республики Колумбии и Правительством Республики Перу", подписанный в Лиме 11 июня 2003 года.

Normas de derecho Internacional Privado en los diferentes códigos legales

1. Código Civil (Normas de solución de conflictos) Ley 57 del 26 de mayo de 1887

Artículo 16. (Orden Público) No podrán derogarse por convenios particulares las leyes en cuya observancia están interesados el orden y las buenas costumbres.

Artículo 18. Territorialidad de la Ley. La ley es obligatoria tanto a los nacionales como a los extranjeros residentes en Colombia.

Artículo 19. Statuta personalis. Extraterritorialidad de la Ley. Los colombianos residentes o domiciliados en país extranjero, permanecerán sujetos a las disposiciones de éste código y demás leyes nacionales que reglan los derechos y obligaciones civiles:

1. En lo relativo al estado de las personas y su capacidad para efectuar ciertos actos que hayan de tener efecto en alguno de los territorios administrados por el gobierno general, o en asuntos de la competencia de la Unión. 2. En las obligaciones y derechos que nacen de las relaciones de familia, pero sólo respecto de sus cónyuges y parientes en los casos indicados. Artículo 20. Efectos respecto de los bienes. Los bienes situados en los territorios y aquellos que se encuentran en los Estados, en cuya propiedad tenga interés o derecho la Nación, están sujetos a las disposiciones de éste código, aún cuando sus dueños sean extranjeros y residan fuera de Colombia.

Esta disposición se entenderá sin perjuicio de las estipulaciones contenidas en los contratos celebrados válidamente en país extraño.

Peros los efectos de dichos contratos, para cumplirse en algún territorio, o en los casos que afecten a los derechos e intereses de la Nación, se arreglarán a este código y demás leyes civiles de la Unión.

Artículo 21. Forma de los instrumentos públicos. La forma de los instrumentos públicos se determina por la ley del país en que hayan sido otorgados. Su autenticidad se probará según las reglas establecidas en el código judicial de la unión. La forma se refiere a las solemnidades externas, a <sic> la autenticidad, al hecho de haber sido realmente otorgados y autorizados por las personas y de la manera que en tales instrumentos se exprese.

Artículo 1012. Apertura de la sucesión. La sucesión en los bienes de una persona se abre al momento de su muerte en su último domicilio, salvo los casos expresamente exceptuados. La sucesión se regla por la ley del domicilio en que se abre, salvas las excepciones legales.

Artículo 1084. Testamento otorgado en el extranjero según la ley extranjera. Valdrá en los territorios el testamento escrito, otorgado en cualquiera de los Estados o en país extranjero, si por lo tocante a las solemnidades, se hiciere constar su conformidad a las leyes del país o Estado en que se otorgó, y si además se probare la autenticidad del instrumento respectivo en la forma ordinaria.

Artículo 1085. Testamento otorgado en el extranjero según la ley colombiana. Valdrá, asimismo, en los territorios el testamento otorgado en cualquiera de los Estados o en país extranjero, con tal que concurren los requisitos que van a expresarse: 1o.) Que el testador sea colombiano, o que si es extranjero, tenga domicilio en el territorio. 2o.) Que sea autorizado por un ministro diplomático de los Estados Unidos de Colombia o de una nación amiga, por un secretario de legación que tenga título de tal, expedido por el presidente de la república, o por un cónsul que tenga patente del mismo; pero no valdrá si el que lo autoriza es un vicecónsul. En el testamento se hará mención expresa del cargo, y de los referidos títulos y patente; 3o.) Que los testigos sean colombianos o extranjeros domiciliados en la ciudad donde se otorgue el testamento. 4o.) Que se observen en lo demás las reglas del testamento solemne otorgado en los territorios. 5o.) Que el instrumento lleve el sello de la legación o consulado. 6o.) Que el testamento que no haya sido otorgado ante un jefe de legación, lleve el visto bueno de este jefe, si lo hubiere; si el testamento fuere abierto, al pie; y si fuere cerrado, sobre la carátula; y que dicho jefe ponga su rúbrica al principio y al fin de cada página cuando el testamento fuere abierto. 7o.) Que en seguida se remita por el jefe de legación, si lo hubiere, y si no directamente por el cónsul, una copia del testamento abierto, o de la carátula del cerrado, al secretario de relaciones exteriores de la república, y que abonando este la firma del jefe de legación, o la del cónsul en su caso, pase la copia al prefecto del territorio respectivo.

Artículo 1086. Protocolización del testamento. Siempre que se proceda conforme a lo dispuesto en el anterior artículo, el jefe del territorio pasará la copia al juez del circuito del último domicilio que el difunto tuviera en el territorio, a fin de que dicha copia se incorpore en los protocolos de un notario del mismo domicilio. No conociéndose al testador ningún domicilio, en el territorio, el testamento será remitido al prefecto o juez del circuito de la capital del territorio, para su incorporación en los protocolos de la notaría que el mismo juez designe.

1. Гражданский Кодекс

Статья 16. (Общественного порядка) Не могут отменить конвенциями, особые законы, на выполнение которых интересуется порядок и добрые нравы.

Статья 18. Территориальности Закона. Законом является обязательным, как на граждан так и на иностранцев, проживающих в Колумбии.

Статья 19. Statuta personalis. Экстерриториальности Закона. Граждане Колумбии, проживающие в стране, будут в соответствии с положениями этого кодекса и других законов, национальных reglan прав и гражданских обязанностей:

1. Что касается состояния людей и их способность осуществлять определенные действия, которые будут иметь силу в какой-либо из территорий, управляемых правительством в целом или вопросам, входящим в компетенцию Союза. 2. В права и обязанности, вытекающие из семейных отношений, но только в отношении своих супругов и родственников в указанных случаях.

Статья 20. Эффекты в отношении имущества. Имущества, расположенные на территории и тех, которые находятся в Государствах, в которых свойство имеет интерес или право Нации, на них распространяются положения этого кодекса, даже если их владельцами являются иностранцы и проживающие за пределами Колумбии.

Это положение не наносит ущерба для положений, содержащихся в договорах, заключаемых правомерно в странной стране.

Но последствия таких договоров, которые должны быть выполнены на какой-либо территории, или в тех случаях, которые затрагивают права и интересы Нации, починены настоящего кодекса и других законов гражданских Союза.

Статья 21. Форма актов государственных. Как государственные ценные определяется законом страны, в которой они были предоставлены. Его подлинность будет проверяться в соответствии с правилами, изложенными в кодексе судебной Союза. Как говорится в праздники и внешних, в <sic> подлинность, на самом деле, были действительно вручены и уполномоченных лиц, и таким образом, что такие документы выражается.

Статья 1012. Открытие наследования. Преемственность ценностей человека открывается в момент его смерти в последнем месте жительства, за исключением случаев, явно исключены. Правопреемство-это правило, закон, дом, в котором она открывает, ты из законодательных исключений.

Статья 1084. Завещание за рубежом, в соответствии с законом иностранного государства. Стоит на территории завещание письменное, оформленное в любом из Государств или в зарубежной стране, если то, о праздниках, сделаю содержать его в соответствии с законами страны или Государства, в котором выдан, и, если она доказывает подлинность документа по нему в обычном порядке.

Статья 1085. Завещание за рубежом, в соответствии с законом в Колумбии. Стоит, кроме того, на территории завещание в какой-либо из Государств или в зарубежной стране, при том, что существуют требования, которые будут выражаться: 1.) Что наследодателем является Колумбийский, или, если это иностранец, имеющий место жительства на территории. 2.) Что является уполномоченный министр, дипломат Соединенных Штатов Колумбии или нации подруга, секретарь представительства, которая имеет название такое, выданный президентом Республики, или консул, который имеет патент на себя; но ничего не стоит, если, что право-это visesónsul. В завещании будет упоминание должности, и от рефералов названия и патенты; 3о.) Свидетелей, которые колумбийцев или иностранцев, живущих в городе, где будет предоставлен завета. 4.) Которые наблюдаются в остальном правила завета торжественно вручен на территориях. 5.) Что прибор должен стоять знак посольстве или консульстве. 6.) Завещания, который не был вручен перед главой представительства, несите добро этого начальника, если таковой имеется; если завещание будет открыто, на ноге; если же он закрыт, на обложку; и что этот начальник положите вашу рубрику в начале и в конце каждой страницы, когда завещание будет открыто. 7-й.) Что сразу же переводит главы представительства, если таковые имеются, и если не непосредственно консул,

копии Завете открыто, или обложки закрыт, министра иностранных дел Республики, и что за этой подписью главы представительства или консула в вашем случае, передать копию префекту соответствующую территорию.

Статья 1086. Нотариальное заверение завещания. При необходимости, в соответствии с положениями предыдущей статьи, глава территории проведет копию судье цепи последнем месте жительства умершего имеет на территории, чтобы эта копия была включена в протоколы нотариуса по тому же адресу. Не с другом при завещателя никаких жительства, на территории, завещание будет передан на рассмотрение префекта или судьи трассы от столицы территории, для включения в протоколы заметила бы, что тот же судья назначит.

2. Código de Procedimiento Civil (Decreto 1400 de 1970)

Artículo 6º. Observancia de normas procesales. Las normas procesales son de derecho público y orden público y, por consiguiente, de obligatorio cumplimiento, y en ningún caso, podrán ser derogadas, modificadas o sustituidas por los funcionarios o particulares, salvo autorización expresa de la ley. Las estipulaciones que contradigan lo dispuesto en este artículo, se tendrán por no escritas.

Capítulo III. Competencia por razón del territorio.

Artículo 23. Reglas Generales. La competencia territorial se determina por las siguientes reglas:

1. En los procesos contenciosos, salvo disposición legal en contrario, es competente el juez del domicilio del demandado; si éste tiene varios, el de cualquiera de ellos a elección del demandante, a menos que se trate de asuntos vinculados exclusivamente a uno de dichos domicilios, caso en el cual será competente el juez de éste.
2. Si el demandado carece de domicilio, es competente el juez de su residencia, y si tampoco tiene residencia en el país, el del domicilio del demandante.
3. Siendo dos o más los demandados, será competente el juez del domicilio de cualquiera de ellos, a elección del demandante.
4. En los procesos de alimentos, nulidad y divorcio de matrimonio civil, separación de bienes, liquidación de sociedad conyugal, pérdida o suspensión de la patria potestad, o impugnación de la paternidad legítima, y en las medidas cautelares sobre personas o bienes vinculados a tales procesos o a los de nulidad, divorcio y separación de cuerpos de matrimonio católico, será también competente el juez que corresponda al domicilio común anterior, mientras el demandante lo conserve.
5. De los procesos a que diere lugar un contrato serán competentes, a elección del demandante, el juez del lugar de su cumplimiento y el del domicilio del demandado. Para efectos judiciales la estipulación de domicilio contractual se tendrá por no escrita.
6. En los procesos de nulidad, disolución y liquidación de sociedades, y en los que se susciten por controversias entre los socios en razón de la sociedad, aún después de su liquidación, es competente el juez del domicilio principal de la sociedad.
7. En los procesos contra una sociedad es competente el juez de su domicilio principal; pero cuando se trate de asuntos vinculados a una sucursal o agencia, serán competentes, a prevención, el juez de aquél y el de ésta.
8. En los procesos por responsabilidad extracontractual, será también competente el juez que corresponda al lugar donde ocurrió el hecho.
9. En los procesos en que se ejerciten derechos reales, será competente también el juez del lugar donde se hallen ubicados los bienes; la demanda que verse sobre uno o varios inmuebles situados en distintas jurisdicciones territoriales, podrá intentarse ante el juez de cualquiera de ellas, a elección del demandante.

10. En los procesos divisorios, de deslinde y amojonamiento, de expropiación, de servidumbres, posesorios de cualquier naturaleza, de restitución de tenencia, de declaración de pertenencia y de bienes vacantes y mostrencos, será competente de modo privativo el juez del lugar donde se hallen ubicados los bienes, y si éstos comprenden distintas jurisdicciones territoriales, el de cualquiera de ellas a elección del demandante.

11. De los procesos para que se declare a quién corresponde una capellanía laica o un patronato de legos, conocerá el juez del domicilio del demandante. 12. De los procesos sobre rendición de cuentas conocerá también el juez que corresponda al centro principal de la administración.

13. En los procesos de quiebra, concurso de acreedores y cesión de bienes, será competente de modo privativo el juez del domicilio del deudor, y si tiene varios el que corresponda al asiento principal de sus negocios.

14. En los procesos de sucesión será competente el juez del último domicilio del difunto en el territorio nacional, y en caso de que a su muerte hubiere tenido varios, el que corresponda al asiento principal de sus negocios.

15. En los procesos que se promuevan contra los asignatarios, el cónyuge o los administradores de la herencia, por causa o en razón de ésta, será competente el juez que conozca del proceso de sucesión mientras dure éste, siempre que lo sea por razón de la cuantía, y si no lo fuere, el correspondiente juez de dicha jurisdicción territorial.

16. Sin perjuicio de lo dispuesto en los tratados internacionales, de la sucesión testada o intestada de un extranjero sin domicilio en el país, que deba tramitarse en éste, conocerá el juez que corresponda al asiento principal de sus negocios.

17. De los procesos contenciosos en que sea parte la nación, conocerá el juez del circuito de la vecindad del demandado, y de aquellos en que la nación sea demandada, el del domicilio del demandante. 18. De los procesos contenciosos en que sea parte un departamento, una intendencia, una comisaría, un municipio, un establecimiento público, una empresa industrial o comercial del Estado o de alguna de las anteriores entidades, o una sociedad de economía mixta, conocerá el juez del domicilio o de la cabecera de la parte demandada. Cuando ésta se halle formada por una de tales entidades y un particular, prevalecerá el fuero de aquélla.

19. En los procesos de jurisdicción voluntaria la competencia se determinará así:

a) En los de guarda de menores, interdicción y guarda de demente o sordomudo, será competente el juez de la residencia del incapaz; b) De los de declaración de ausencia o de muerte por desaparecimiento de una persona, conocerá el juez del último domicilio que el ausente o el desaparecido haya tenido en el territorio nacional y c) En los demás casos, el juez del domicilio de quien los promueva.

20. Para la práctica de pruebas anticipadas, de requerimiento y diligencias varias, serán competentes, a prevención, el juez de domicilio y el de la residencia de la persona con quien debe cumplirse el acto. -----

Capítulo IV. Competencia funcional

Artículo 25. Competencia funcional de la Sala de Casación Civil de la Corte Suprema de Justicia. La Corte Suprema de Justicia conoce en Sala de Casación Civil: 1. De los recursos de casación. 2. De los recursos de revisión que no estén atribuidos a los tribunales superiores. 3. De los recursos de queja cuando se deniegue el de casación. 4. Del exequátur de sentencias y laudos arbitrales proferidos en país extranjero, sin perjuicio de lo estipulado en los tratados internacionales. 5. De los procesos contenciosos en que sea parte un agente diplomático acreditado ante el gobierno de la república, en los casos previstos por el derecho internacional. 6. De los procesos de responsabilidad de que trata el artículo 40, contra los magistrados de la Corte y de los tribunales cualquiera que fuere la naturaleza de ellos.

Artículo 188. Normas jurídicas de alcance no nacional y leyes extranjeras. El texto de normas jurídicas que no tengan alcance nacional y el de las leyes extranjeras, se aducirá al proceso en copia auténtica de oficio o a solicitud de parte. La copia total o parcial de la ley extranjera deberá expedirse por la autoridad competente del respectivo país, autenticada en la forma prevista en artículo 259. También podrá ser expedida por el Cónsul de ese país en Colombia, cuya firma autenticará el Ministerio de Relaciones Exteriores. Cuando se trate de ley extranjera no escrita, ésta podrá probarse con el testimonio de dos o más abogados del país de origen.

Artículo 190. Prueba de la costumbre mercantil. La costumbre mercantil nacional invocada por alguna de las partes, podrá probarse también por cualquiera de los medios siguientes:

1. Copia auténtica de dos decisiones judiciales, definitivas que aseveren su existencia. 2. Certificación de la cámara de comercio correspondiente al lugar donde rija.

Artículo 693. Efectos de las sentencias extranjeras. Las sentencias y otras providencias que revistan tal carácter, pronunciadas en un país extranjero en procesos contenciosos o de jurisdicción voluntaria, tendrán en Colombia la fuerza que les concedan los tratados existentes con ese país, y en su defecto la que allí se reconozca a las proferidas en Colombia. Lo dispuesto en el inciso anterior se aplicará a los laudos arbitrales proferidos en el exterior.

Artículo 694. Requisitos. Para que la sentencia o el laudo extranjero surta efectos en el país, deberá reunir los siguientes requisitos: 1. Que no verse sobre derechos reales constituidos en bienes que se encontraban en territorio colombiano en el momento de iniciarse el proceso en que la sentencia se profirió. 2. Que no se oponga a leyes u otras disposiciones colombianas de orden público, exceptuadas las de procedimiento. 3. Que se encuentre ejecutoriada de conformidad con la ley del país de origen, y se presente en copia debidamente autenticada y legalizada. 4. Que el asunto sobre el cual recae, no sea de competencia exclusiva de los jueces colombianos. 5. Que en Colombia no exista proceso en curso ni sentencia ejecutoriada de jueces nacionales sobre el mismo asunto. 6. Que si se hubiere dictado en proceso contencioso, se haya cumplido el requisito de la debida citación y contradicción del demandado, conforme a la ley del país de origen, lo que se presume por la ejecutoria. 7. Que se cumpla el requisito del exequátur.

Artículo 695. Trámite del exequátur. La demanda sobre exequátur de una sentencia o laudo extranjero, con el fin de que produzca efectos en Colombia, se presentará por el interesado a la sala de casación civil de la Corte Suprema de Justicia, salvo que conforme a los tratados internacionales corresponda a otro juez, y ante ella deberá citarse a la parte afectada por la sentencia o el laudo, si hubiere sido dictado en proceso contencioso. Cuando la sentencia o el laudo no esté en castellano, se presentará con la copia del original su traducción en legal forma. Para el exequátur se tendrán en cuenta las siguientes reglas: 1. En la demanda deberán pedirse las pruebas que se consideren pertinentes. 2. La corte rechazará la demanda si faltare alguno de los requisitos exigidos en los numerales 1 al 4 del artículo precedente; si advierte deficiencia en la prueba de la existencia o de la representación del demandante o de la persona que en aquélla se cita, dará aplicación a lo dispuesto en el inciso final de artículo 85. 3. En el auto admisorio de la demanda se dará traslado a la parte afectada con la sentencia o el laudo y al procurador delegado en lo civil, por cinco días a cada uno, para lo cual se acompañarán las respectivas copias. 4. Dentro del término del traslado, la parte citada y el procurador podrán pedir las pruebas que estimen convenientes. 5. Vencido el traslado, se decretarán las pruebas pedidas y se señalará el término de veinte días para practicarlas, pero para las que deban producirse en el exterior se aplicarán los incisos segundo y tercero del artículo 405. La Corte podrá decretar pruebas de oficio, conforme a las reglas generales. 6. Vencido el traslado de la demanda o el término probatorio en su caso, se dará traslado común a las partes por cinco días para que presenten sus alegaciones, transcurrido el cual se dictará sentencia. 7. Si la Corte concede el exequátur y la sentencia o el laudo extranjero requiere ejecución, conocerá de ésta al juez competente conforme a las reglas generales.

Artículo 696. Procedencia. Los jueces colombianos deberán diligenciar los exhortos sobre pruebas decretadas por funcionarios extranjeros del orden jurisdiccional o de tribunales de arbitramento, y las notificaciones, requerimientos y actos similares ordenados por aquellos, siempre que no se opongan a las leyes u otras disposiciones nacionales de orden público.

2. Гражданский процессуальный кодекс

Статья 6. Соблюдение правил судопроизводства. Процессуальные нормы являются права, государственного и общественного порядка и, следовательно, обязательными для исполнения, и ни в коем случае не могут быть отменены, изменены или заменены, должностные лица или лиц, если иное прямо не разрешено законом. Положений, противоречащих положениям настоящей статьи, будет не написано.

Глава III. Конкуренция по праву территории.

Статья 23. Общие Правила. Территориальная компетенция определяется следующими правилами:

1. В процессе Искового производства, за исключением случаев, правовая норма в отличие, является компетентным судьей в адрес Ответчика; если он имеет несколько, любой из них по выбору заявителя, за исключением вопросов, связанных исключительно к одному из этих домов, и в этом случае будет компетентным судьей, и он.
2. Если Ответчик не имеет места жительства, является компетентный судья в своей резиденции, и, если не имеет места жительства в стране постоянного жительства Истца.
3. Время два или несколько обвиняемых, то компетентным судьей жительства любого из них, по выбору Истца.
4. В пищевой промышленности, недействительным и развод гражданского брака, раздел имущества, ликвидация общества, браке, потеря или приостановление родительских прав или оспаривание отцовства в законном порядке, и на меры защиты в отношении лиц или имущества, связанных с такими процессами или недействительности, о разводе и раздельном проживании с католического брака, будет также компетентный судья, который соответствует адресу, общей предыдущего, в то время как Истец, сохранить.
5. Процессов, что даст место договора должны быть компетентными, по выбору заявителя, судьи по месту исполнения и в адрес Ответчика. Для целей судебных положением жительства договорных обязательств будет не написано.
6. В процессах недействительности, роспуске и ликвидации общества, и на те, которые возникают за споров между партнерами в связи с обществом, даже после его ликвидации, - это компетентный судья главный офис общества.
7. В процессах против общества-это компетентный судья в свой главный офис, но, когда речь идет о вопросах, связанных с филиалом или агентством, должны быть компетентными, предупреждения, судья тот, и этот.
8. В процессах по гражданским правонарушением, также будет компетентным судьей, который соответствует месту, где произошло событие.
9. В процессах, которые работают вещных прав, компетентен также судья, где находящихся товары; спрос, что видно по одному или нескольким недвижимости, расположенных в различных юрисдикциях территориальных, можно пытаться в суде любой из них, по выбору Истца.
10. В процессе перегородочных, размежевания и amojonamiento, экспроприации, сервитутов, posesorios любого характера, реституция владения, декларации принадлежности и товары, вакансии и mostrencos, компетентна в режиме несвободного судья, где находящихся товары, и если они понимают, в различных юрисдикциях территориальных, любой из них по выбору Истца.

11. Процессов, чтобы объявить, кому принадлежит *capellanía* светской или Попечительского Совета, не являющихся профессиональными юристами, вы узнаете, судья по месту жительства заявителя. 12. Процессов по отчетности будет также судья, который соответствует основной центр управления.

13. В процессах банкротства, о реорганизации и передаче имущества, компетентна в режиме несвободного судья жительства должника, и если у вас есть несколько подходящих на место основного бизнеса.

14. В процессе наследования будет компетентным судьей последнем месте жительства умершего на территории страны, и в случае его смерти имеются у нескольких, что соответствовало место основного бизнеса.

15. В процессах, которые способствуют против *asignatarios*, супруг или администраторы наследства, по причине или в связи с ней, будет компетентный судья, знающий процесс правопреемства, пока длится это, всегда, что это по причине размера, а если не пойду, соответствующий судья такой территориальной юрисдикции.

16. Без ущерба для положений международных договоров, правопреемстве, протестированных при отсутствии завещания или иностранного гражданина без места жительства в стране, которая должна подаваться в него, вы узнаете, судья, который соответствует место основного бизнеса.

17. Процессов Искового производства, что является частью нации, вы узнаете, судья цепи соседства Ответчика, и из тех, что нация является Ответчик, в адрес Истца. 18. Процессы, споры, в которых часть, отдел, управление, полицейский участок, муниципалитет, учреждение, общественное, промышленное или коммерческое предприятие Государства или какой-либо из вышеперечисленных организаций, или общества смешанной экономики, вы узнаете, судья адрес или заголовок Ответчика. Когда она Галле, состоящей из одной из этих сущностей, и частности, преимущественную силу будут иметь права что-либо подобное.

19. В процессе добровольной подсудности юрисдикция определяется так:

a) В опеку, по делам несовершеннолетних, пресечению и сохраняет душевнобольной или глухонемой, то компетентным судьей для проживания состоянии; b) заявления об отсутствии или смерти из-за *desaparecimiento* человека, то он узнает судья, последнего адреса нет на месте, или исчезли, имело на территории страны, и c) В остальных случаях судья, в адрес тех, кто ее развивал.

20. На практике процедуру предварительной проверки, требование и следствия несколько, должны быть компетентными, предупреждения, судья жительства и проживания человека, с которым должно быть выполнено действие.

Глава IV. Функциональная компетентность

Статья 25. Функциональной компетенции палаты Кассационного Гражданского Верховного Суда. Верховного Суда, как известно, в Конференц кассационном порядке Гражданское: 1. Ресурсов в кассационном порядке. 2. Ресурсов, исправления, которые не относятся к высших судов. 3. Из жалоб, после отказа в кассационной инстанции. 4. В *exequátur* судебных и арбитражных решений *proferidos* в чужой стране, без ущерба для положений международных договоров. 5. Процессов Искового производства, что является частью дипломатического работника, аккредитованных при правительстве Республики, в случаях, предусмотренных международным правом. 6. Процессов ответственности, предусмотренные в статье 40, в отношении судей Верховного Суда и судов независимо от природы их.

Статья 188. Правовые нормы из сферы действия национального и иностранного законодательства. Текст правовых норм, которые не имеют национальном и иностранных законов, *aducirá* процесса в копии, подлинный по своей инициативе или по просьбе какой-либо стороны. Полное или частичное копирование

закона иностранного должен выдаваться компетентным органом соответствующей страны, заверенного в порядке, установленном в статье 259. Также может быть выдана Консулом этой страны в Колумбии, чья подпись подлинность Министерства иностранных Дел. Когда речь идет о законе иностранной не написано, это можно доказать свидетельством двух или более адвокатов страны происхождения.

Статья 190. Тест обычай торговли.

Обычай торгового национального привлеченным по какой-либо из сторон, он может доказываться также любым из следующих способов: 1. Копия подлинная, двух судебных решений, окончательные, aseveren его существования. 2. Сертификации торгово-промышленной палаты по месту, где лежали.

Статья 693. Последствия решений иностранных судов. Приговоры и другие постановления, которые имеют такой характер, сказанные в чужой стране, в процессах спорными или добровольной подсудности, имеют в Колумбии силы, которые предоставляли им существующие договоры с этой страной, и в его отсутствие, что там будет признать в место в Колумбии. Подпунктом применяется в арбитражных решений proferidos снаружи.

Статья 694. Требования. Для того, приговор или решение иностранного внесения изменений в стране, должен удовлетворять следующим требованиям: 1. Что не видно на вещные права, которые входят в товары, которые находились на территории Колумбии, в момент начала процесса, что приговор сделал. 2. Что он не возражает против законов или других положений колумбийских правоохранительных органов, освобожденных от процедуры. 3. Что находится ejecutoriada в соответствии с законодательством страны происхождения, и представить в копии, надлежащим образом заверенной и легализованной. 4. Что дело, по которому лежит не в компетенции судей колумбийцев. 5. В Колумбии не существует процесса, ни приговора ejecutoriada для судей национальных судов по этому вопросу. 6. Что, если он допустит диктата в процессе спора, выполнено требование о надлежащей явке, и противоречие Ответчика, в соответствии с законодательством страны происхождения, что, предположительно, из-за экзекуции. 7. В соответствии с требованием ehequátur.

Статья 695. Рассмотрения ehequátur. Иск о ehequátur суда или иностранного арбитражного решения, с тем, что порождает последствий в Колумбии, представляется заинтересованы в зал делам гражданской обороны, Верховного Суда, за исключением случаев, когда в соответствии с международными договорами соответствующий другой судья, и перед ней необходимо выделить пострадавшей стороны на приговор или решение, и если он был вынесен в процессе судебной тяжбы. Когда приговор или решение не в русском языке, которое будет представлено в копии, оригинал перевода в правовой форме. Для ehequátur принимаются во внимание следующие правила: 1. В иске должны быть истребованы доказательства, которые могут быть сочтены необходимыми. 2. Суд отклонит иск, если умру, то не какой-либо из требований, содержащихся в пунктах 1 и 4 статьи выше; если вы заметили нарушения в доказательство существования или представительства заявителя или лица, в объединение, будут встречи, будет приложение это предусмотрено в заключительном абзаце статьи 85. 3. В авто admisorio спора передаст пострадавшей стороны с приговор или решение, и прокурору представителя в гражданском, по пять дней каждый, для чего прилагаются соответствующие копии. 4. В течение передачи части цитируемой и прокурор могут попросить доказательства, которые они считают необходимыми. 5. Победил Трансфер, decretarán тестов, заказанных и указывается срок двадцать дней, чтобы на практике их, но для тех, которые должны возникнуть на внешней стороне применяются подпункты второй и третьей статьи 405. Суд может признать доказательства по своей инициативе, в соответствии с общими правилами.

6. По истечении Трансфер до / из спора или термин доказательства, в случае необходимости, будет предоставляться Трансфер до / из общего сторонам в течение пяти дней для представления своих утверждений, после чего должен быть вынесен приговор. 7. Если Суд дает ehequátur и суда или иностранного арбитражного решения необходимо выполнять, узнает она его судье в соответствии с общими правилами.

Статья 696. Происхождения. Судей колумбийцы должны заполнить все exhortos испытаний, предписанных должностными лицами зарубежных органов юрисдикции или судах по arbitramento, и уведомления, требования и аналогичных актов, упорядоченных по тем, которые не противоречат требованиям законов или иных положений национальных законов публичного порядка.

3. Código Sustantivo del Trabajo (Decreto Ley 3743 de 1950)

Artículo 2º. Aplicación territorial. El presente Código rige en todo el territorio de la República para todos sus habitantes, sin consideración a su nacionalidad.

Artículo 3º. Relaciones que regula. El presente Código regula las relaciones de derecho individual del Trabajo de carácter particular, y las de derecho colectivo del Trabajo, oficiales y particulares.

Artículo 19. Normas de aplicación supletoria. Cuando no haya norma exactamente aplicable al caso controvertido, se aplican las que regulen casos o materias semejantes, los principios que se deriven de este Código, la jurisprudencia, la costumbre o el uso, la doctrina, los Convenios y Recomendaciones adoptados por la Organización y las Conferencias Internacionales del Trabajo, en cuanto no se opongan a las leyes sociales del país, los principios del derecho común que no sean contrarios a los del Derecho del Trabajo, todo dentro de un espíritu de equidad.

Artículo 72. Enganche para el exterior. Cuando el servicio haya de prestarse fuera del país, los contratos deben extenderse por escrito, someterse a la aprobación del Ministerio del Trabajo y visarse por el cónsul de la nación en donde deba ejecutarse el trabajo. Son requisitos para la aprobación de estos contratos los siguientes: a). Deben ser de cargo exclusivo del {empleador} o contratista los gastos de transporte de trabajador, los de su familia y todos los que se originen en el cumplimiento de las disposiciones sobre migración, y b). El empleador o contratista debe otorgar una caución bancaria o prendaria, a satisfacción del Ministerio del ramo, para garantizar que cubrirá por su exclusiva cuenta todos los gastos de repatriación del trabajador y de su familia, hasta el lugar de origen. 2. La cancelación o devolución de la caución sólo puede hacerse una vez que el empleador o contratista compruebe haber cubierto dichos gastos o acredite la negativa de los trabajadores para volver al país, a la vez que el pago a éstos de todo lo que les hubiere adeudado por concepto de salarios, prestaciones e indemnizaciones a que tuvieren derecho.

Capítulo IX. Trabajadores colombianos y extranjeros. Artículo. Proporción e igualdad de condiciones. 1. Todo {empleador} que tenga a su servicio más de diez (10) trabajadores debe ocupar colombianos en proporción no inferior al noventa por ciento (90%) del personal de trabajadores ordinarios y no menos del ochenta por ciento (80%) del personal calificado o de especialistas o de dirección o confianza. Los trabajadores nacionales que desempeñen iguales funciones que los extranjeros, en una misma empresa o establecimiento, tienen derecho a exigir remuneración y condiciones iguales.

3. Трудовой кодекс

Статья 2. Территориальное применение. Настоящий Кодекс действует на всей территории Республики для всех его жителей, невзирая на их национальность.

Статья 3. Отношений, которые регулирует. Настоящий Кодекс регулирует отношения, права индивидуальной Работы характера, частности, и права, коллективного Труда, официальные и частные лица.

Статья 19. Правила применения " и дополнительной кроватью. При отсутствии стандарта точно применимо к случаю спорный, применяются законы, регулирующие случаи или подобные предметы, принципы, которые вытекают из этого Кодекса, судебная практика, обычай или практика, доктрина, Конвенций и Рекомендаций, принятых в Организации и работе Международных Конференций Труда, в чем не противоречили законам социальной жизни страны, принципы общего права, которые не противоречат их Права на Труд, все в духе справедливости.

Статья 72. Крепление для внешней. Если услуга будет оказываться за пределами страны, контракты должны распространяться в письменном виде, представить на утверждение в Министерство Труда и visarse консулом страны, в которых нужно выполнять задания. Это требования для утверждения этих договоров следующие: a). Должны быть должностной эксклюзивный {работодателю} или подрядчика, транспортные расходы работника, его семьи и всех, которые встречаются в соответствии положений о миграции, и (b). Работодатель или подрядчик должен предоставить гарантии банка или ценных бумаг, оценка Министерства букет, чтобы гарантировать, что будет устраивать на свой собственный все расходы по возвращению работника и его семьи, до места происхождения. 2. Отмена или возврат по гарантии я могу только сделать один раз, что работодателем или подрядчиком, убедитесь, что вы покрыты эти расходы или подтверждающие отказ работников, чтобы вернуться в страну, оплата их все, что им таковые имеются, причитающиеся в качестве заработной платы, пособий и компенсаций, что у них есть права.

Глава IX. Работников колумбийских и иностранных. Статьи. Доли и равные условия. 1. Все {работодателю}, который имеет свою службу более десяти (10) рабочих должна занимать Колумбии в пропорции не менее чем девяносто процентов (90%) сотрудников и работников к регулярным, не менее чем восемьдесят процентов (80%) квалифицированных работников или специалистов, или адрес, или уверенность. Национальные работники, которые выполняют одинаковые функции, что иностранцы, на одном предприятии или в учреждении, имеют право требовать вознаграждения и прочих равных условиях.

4. Código Procesal del Trabajo (Decreto 2158 de 1948)

Artículo 5º. Competencia por razón del lugar o domicilio. La competencia se determina por el último lugar donde se haya prestado el servicio, o por el domicilio del demandado, a elección del demandante.

4. Процессуально-трудовой кодекс

Статья 5. Конкуренции по признаку места или на дому. Конкуренция определяется последним местом, где она оказывала услуги, или по месту жительства Ответчика, по выбору Истца.

5. Código de Comercio (Decreto 410 de 1971)

Artículo 3º. AUTORIDAD DE LA COSTUMBRE MERCANTIL - COSTUMBRE LOCAL - COSTUMBRE GENERAL. La costumbre mercantil tendrá la misma autoridad que la ley comercial, siempre que no la contraríe manifiesta o tácitamente y que los hechos constitutivos de la misma sean públicos, uniformes y reiterados en el lugar donde hayan de cumplirse las prestaciones o surgido las relaciones que deban regularse por ella. En defecto de costumbre local se tendrá en cuenta la general del país, siempre que reúna los requisitos exigidos en el inciso anterior.

Artículo 4º. PREFERENCIA DE LAS ESTIPULACIONES CONTRACTUALES. Las estipulaciones de los contratos válidamente celebrados preferirán a las normas legales supletivas y a las costumbres mercantiles.

Artículo 5º. APLICACIÓN DE LA COSTUMBRE MERCANTIL. Las costumbres mercantiles servirán, además, para determinar el sentido de las palabras o frases técnicas del comercio y para interpretar los actos y convenios mercantiles.

Artículo 6º. PRUEBA DE LA COSTUMBRE MERCANTIL - PRUEBA CON TESTIGOS. La costumbre mercantil se probará como lo dispone el Código de Procedimiento Civil. Sin embargo, cuando se pretenda probar con testigos, éstos deberán ser, por lo menos, cinco comerciantes idóneos inscritos en el registro mercantil, que den cuenta razonada

de los hechos y de los requisitos exigidos a los mismos en el artículo 3o.; y cuando se aduzcan como prueba dos decisiones judiciales definitivas, se requerirá que éstas hayan sido proferidas dentro de los cinco años anteriores al diferendo.

Artículo 7º. APLICACIÓN DE TRATADOS, CONVENCIONES Y COSTUMBRE INTERNACIONALES. Los tratados o convenciones internacionales de comercio no ratificados por Colombia, la costumbre mercantil internacional que reúna las condiciones del artículo 3o., así como los principios generales del derecho comercial, podrán aplicarse a las cuestiones mercantiles que no puedan resolverse conforme a las reglas precedentes.

Artículo 8º. PRUEBA DE COSTUMBRE MERCANTIL EXTRANJERA - ACREDITACIÓN. La prueba de la existencia de una costumbre mercantil extranjera, y de su vigencia, se acreditará por certificación del respectivo cónsul colombiano o, en su defecto, del de una nación amiga. Dichos funcionarios para expedir el certificado solicitarán constancia a la cámara de comercio local o de la entidad que hiciera sus veces y, a falta de una y otra, a dos abogados del lugar, de reconocida honorabilidad, especialistas en derecho comercial. Artículo 9º. PRUEBA DE COSTUMBRE MERCANTIL INTERNACIONAL - ACREDITACIÓN. La costumbre mercantil internacional y su vigencia se probarán mediante copia auténtica, conforme al Código de Procedimiento Civil, de la sentencia o laudo en que una autoridad jurisdiccional internacional la hubiere reconocido, interpretado o aplicado. También se probará con certificación autenticada de una entidad internacional idónea, que diere fe de la existencia de la respectiva costumbre.

5. Торговый кодекс

Статья 3. ВЛАСТЬ, ПО ПРИВЫЧКЕ, ТОВАРНО - МЕСТНЫЕ ТРАДИЦИИ - БЫТОВЫЕ ЦЕЛОМ. Обычай торговли будет иметь те же полномочия, что коммерческий закон, при условии, что проявляется или косвенно и, что факты, составляющие же государственные, единые и неизменные в место, где они существовать или услуги, возникли отношения, которые должны регулироваться по ней. По умолчанию местным обычаем следует иметь в виду, страны в целом, при условии, что выполнены требования, предусмотренные в пункте выше.

Статья 4. ПРЕДПОЧТЕНИЕ ДОГОВОРНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ. Условиями индивидуальных контрактов, законно заключенные предпочитают правовых норм, supletivas и обычаям коммерческой.

Статья 5. ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБЫЧНОЙ КОММЕРЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ. Обычаи торгового служат, кроме того, для определения смысла слова и фразы, методов торговли и для интерпретации актов и конвенций, торговых.

Статья 6. ТЕСТ ОБЫЧНО ТОВАРНО - ИСПЫТАНИЕ СВИДЕТЕЛЕЙ. Обычай торговли будет испытан, как это предусмотрено Гражданским процессуальным кодексом. Однако, в случае, если предполагается доказать с помощью свидетелей, они должны быть, по крайней мере, пять подходящих трейдеров, зарегистрированных в реестре, представить мотивированное фактов и требований к ним, в статье 3-й.; и при aduzcan в качестве доказательства два окончательных судебных решений, требует, чтобы они были исков в течение пяти лет, предшествующих вопросу.

Статья 7. ПРИМЕНЕНИЕ МЕЖДУНАРОДНЫХ ДОГОВОРОВ, КОНВЕНЦИЙ И ОБЫЧНО МЕЖДУНАРОДНЫЕ. Международных договоров или конвенций международной торговли не ратифицированных Колумбией, обычаи международной торговли, которые отвечают условиям статьи 3-й., а также общие принципы коммерческого права, могут применяться к вопросам, коммерческим, которые не могут быть решены в соответствии с правилами выше.

Статья 8. ТЕСТ ОБЫЧНО ТОВАРНЫЙ ИНОСТРАННОЙ - АККРЕДИТАЦИИ. Доказательством существования обычая, Торговое иностранное, и его действия, должны быть зачислены по сертификации соответствующего консул Колумбии или, в его отсутствие, нации подруга. Таких сотрудников для выдачи сертификата, запрашивают подтверждение от торгово-промышленной палаты локальной или организации, что делает ее иногда и в отсутствие еще и, к двум адвокатам, места, известные хорошей репутацией, специалистов в области торгового права.

Статья 9. ТЕСТ ОБЫЧАЙ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ - АККРЕДИТАЦИИ. Обычай международной торговли, и его действия будут проверяться с помощью копирования, аутентичной, в соответствии с Гражданского процессуального Кодекса, приговор или решение, что полномочия международного таковое будет признано, толковаться или применяться. Также будет проверяться при сертификации, заверенного международным органом, подходит, что даст веру существование соответствующего обычая.